

Université Centrale « Marta Abreu » de Las Villas



*Médiation Informatique pour l'enseignement –
apprentissage du Français Langue Étrangère.*

*Mémoire pour l'obtention du Diplôme de Licence ès Langue Anglaise,
option Langue Française*

Auteurs: Osmany Ortiz González

José Antonio Montes Santana

Directeur de Recherche: Denis Puertas Urquiza.

Codirectrice de Recherche: Maylén Villamañán Alba.

Faculté de Sciences Humaines, Santa Clara, Cuba 01 Juillet, 2009.

"...la Francophonie n'est pas une citadelle assiégée par le géant anglophone. Mais le combat pour la francophonie ne sera gagné que si le français est ressenti, notamment par les jeunes générations comme une langue internationalement utile. Cela signifie que nous devons non seulement multiplier les moyens d'éducation et d'apprentissage de la langue mais que nous devons investir les méthodes technologiques les plus modernes de diffusion de la pensée. "

S.E. Boutros-Boutros-Ghali (Universités, mars 1998).

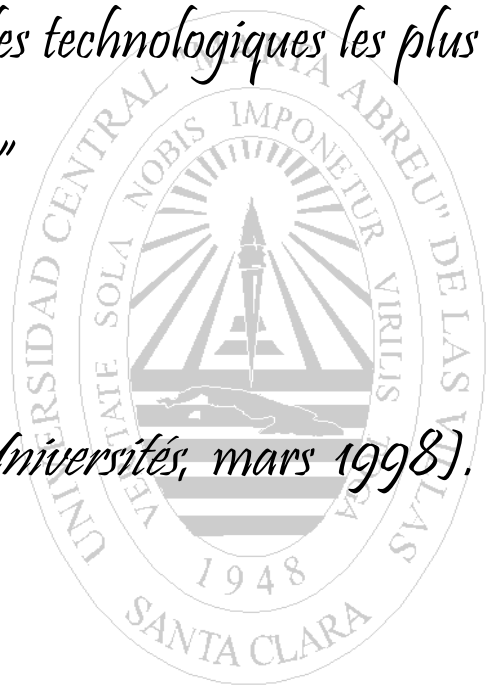


Table de Matières

Remerciements.....	V
Résumé.....	VIII
Introduction.....	1
CHAPITRE I - L'IMPORTANCE DES PAGES WEB DANS LE PROCESSUS D'ENSEIGNEMENT – APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE).....	8
1.1. L'enseignement – apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE) en utilisant les nouvelles technologies de l'information et la communication (TIC).....	8
1.2. Des concepts essentiels sur l'e-enseignement.....	10
1.3. La motivation pour l'enseignement virtuel.....	13
1.4. Des facteurs positifs et négatifs concernant l'usage des Pages Web pour l'enseignement dans le monde.....	15
CHAPITRE II - RÉFÉRENCES MÉTHODOLOGIQUES POUR LA CRÉATION DU SITE <i>FRANÇAIS EN ESSENCE</i>	28
2.1. Caractérisation de l'enseignement du Français dans la carrière de Langue Anglaise à Cuba, après le perfectionnement fait pendant l'année scolaire 1998-1999.....	28
2.2. Démarches pour la recherche.....	29
CHAPITRE III – <i>FRANÇAIS EN ESSENCE</i> , DE L'EXPÉRIMENTATION À LA RÉALITÉ.....	39
3.1. Résultats dans les forums.....	39
3.2. En utilisant le Cadre.....	41
3.3. Le type de page web.....	44
3.4. L'utilisation en classe.....	51
Conclusions.....	53

Recommandations	54
Bibliographie	55
Annexes	

Remerciements

Ce rapport est véritablement l'expression d'un projet qui a mobilisé l'enthousiasme et l'énergie de nombreuses personnes préoccupées par la situation de l'enseignement - apprentissage du français à l'Université Centrale « Marta Abreu » de las Villas. En tant que membres de l'équipe d'évaluation, on a eu l'impression de participer à un processus où la créativité et l'expérience quotidienne contribuaient pas à pas à construire des formes d'intervention mieux adaptées au contexte de études des apprenants. On a voulu refléter ce processus et contribuer à cet effort collectif à travers de notre approche spécifique, celle de la recherche. Ce projet profite de l'expérience accumulée et pour nous la participation à la mise à profit de cette expérience (progressivement acquise) a été un grand plaisir. La recherche nous a permis d'apprécier l'implication de nos familles, des professeurs et des étudiants intéressés sur le projet et son évolution.

Nous avons d'abord pu compter sur la disponibilité et l'ouverture des responsables du projet, Denis Puertas, le directeur de recherche à la Faculté des Sciences Humaines de l'Université Centrale « Marta Abreu » de las Villas, sa femme Teresa Montadas qui a été notre guide pendant l'année scolaire et nous a donnée le gain du temps pour développer notre travail. Maylén, pour être toujours à notre disposition et pour nous aider dans n'importe quel moment. Nous voulons aussi remercier Yordanis, Magalys et Carmen pour être une source d'inspiration pour l'étude de la langue française pendant toutes ces années. Notre groupe qui a été avec nous dans les bons et les mauvais moments. Nos amis ne peuvent pas manquer dans cet espace et les noms de Sergio, Leinier, Reidel, Yunier, Migue, David, Daniel, Danny, Lisdell, Yoandy, Yohan, Asniel, Ramón, Digsan, Aramis, Raisel et Manuel ont été un stimulus pour le développement de la recherche. Et nos familles qui nous ont supportés dans toutes les situations où les noms de Vilma, Carlos Luis et Juan aussi bien que Nora Isabel et Angelio

sont les clés pour vivre. Au reste de nos familles, c'est-à-dire, nos oncles, tantes, cousins et cousines un remerciement spécial pour être aussi un support spirituel. À Elizabeth et Yassel pour donner tout l'amour du monde. À la personne qui nous a imposé le gain du temps pour le déroulement de la recherche et qui nous a enseigné, sans se rendre compte, à travailler avec vitesse.

En fin, merci à toutes ces personnes qui ont contribué à faire de ce projet d'évaluation une expérience personnelle et professionnelle particulièrement enrichissante. On remercie à tous et on espère que ce mémoire puisse rendre compte de la grande qualité de leur contribution.

Sincèrement,

José Antonio Montes Santana et Osmany Ortiz González.

Résumé

L'enseignement virtuel, et plus spécifiquement à travers des pages web, est un sujet d'actualité qui suscite un intérêt croissant dans les milieux académique et professionnel pour ses avantages non négligeables liés à la gestion du temps et à l'économie des ressources associées aux déplacements dont les individus et les organisations sont habituellement soucieux. En prenant comme échantillon 25 étudiants de Langue Anglaise, option Langue Française cette étude met en lumière l'influence des pages web dans le processus d'enseignement – apprentissage du Français Langue Étrangère à l'Université Centrale “Marta Abreu” de las Villas, en utilisant le site web *Français en Essence* ayant les éléments nécessaires pour l'acquisition de cette langue étrangère.

Aujourd'hui le champ du Français Langue Étrangère (FLE) est vaste et contrairement au Français Langue Maternelle (FLM), le Français Langue Étrangère est une discipline indépendante du deuxième cas. Le FLE, l'acronyme pour Français Langue Étrangère, a acquis une existence autonome au fil des années. Dans les années soixante, on pouvait constater un premier partage de la didactique du français, autrement dit, c'est dans ces années que l'on a commencé à distinguer le français qui est défini comme langue maternelle du français qui est objet d'enseignement et d'apprentissage de personnes non natives, donc le Français Langue Etrangère (FLE). On a commencé à créer plusieurs institutions, et ce développement d'un nouveau champ montre que depuis les années soixante il existe une nouvelle réalité à laquelle il faut s'adapter. Le champ du FLE est un système, un ensemble structuré d'éléments et des relations, cela veut dire que les institutions qui sont impliqués dans l'enseignement du FLE sont nombreuses et installés principalement en France, mais il y a aussi des institutions reconnues et très importantes dédiées à l'enseignement du français dans presque tous les pays.

Dans le monde 160 millions de personnes parlent français. Pour beaucoup de pays européens, la France est un partenaire commercial très important et en ce qui concerne l'Union Européenne, le français est, à côté de l'anglais, la langue la plus importante pour les négociations et les publications. Dans l'ensemble européen, ceux qui ont appris le français ont de meilleures chances dans le monde du travail. Cela veut dire que si l'on a des connaissances en français on peut en profiter dans toute l'Europe.

Le nombre d'apprenants du français est très élevé. Par exemple, l'Alliance Française est présente sur les cinq continents, installée dans 136 pays et dénombrait 480 000 étudiants en 2008.

Les apprenants du français sont surtout des jeunes scolarisés, dans des pays qui offrent cette langue comme matière scolaire. Les adultes qui s'intéressent à cette langue ont le désir d'apprendre cette langue volontairement, ou le faire pour des besoins professionnels. Mais il peut également s'agir de personnes vivant dans un

pays où le français est toujours présent pour des raisons historiques et politiques et qui doivent donc apprendre cette langue. Pour ces personnes, le français n'est pas leur langue maternelle mais une langue seconde ou étrangère.

À Cuba, par exemple, l'enseignement des langues étrangères s'intègre aujourd'hui aux documents authentiques et a expérimenté des situations très contrastées pour l'accès aux données. La consultation de la Web, de plus, tend à se banaliser et de faire partie des activités quotidiennes tant au niveau professionnel qu'au niveau personnel. Ce constat conduit à poser que les technologies numériques ouvrent des nouvelles perspectives aux enseignants du FLE et invitent à réfléchir sur l'intégration didactique de l'outil Internet. C'est la raison pour laquelle la présente recherche s'attachera à observer la pratique des enseignants dans leurs salles de classe, ainsi que les besoins exprimés par les apprenants à l'Université Centrale "Marta Abreu" de Las Villas, Santa Clara ; car, dans cette institution, la langue française est actuellement la deuxième langue d'apprentissage des étudiants de la carrière Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française.

Le plan d'études de cette carrière, à Cuba, implique que l'étudiant puisse employer la langue française comme un moyen et comme objet de travail, c'est-à-dire, qu'à partir de l'obtention de son diplôme le professionnel peut s'exprimer oralement et par écrit en français. Donc, l'étudiant sera un professionnel capable de développer en français ses idées sur la vie quotidienne, politique, culturelle et scientifique, avec clarté et précision.

Malgré les efforts réitérés des professeurs et conjointement avec l'analyse effectuée sur les programmes de la discipline à notre université, on a observé des difficultés telles que:

- Des manques bibliographiques qui gênent le processus d'apprentissage de la langue française.
- L'absence d'un outil informatique comme support de l'apprentissage du français.

De ce fait, il y a des insuffisances dans la carrière. Les étudiants n'atteignent pas le niveau auquel doit aspirer le professionnel que l'on veut former, donc il est proposé le suivant **problème scientifique**: *Comment améliorer l'apprentissage de la langue française chez les étudiants de la carrière de Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française à l'Université Centrale « Marta Abreu » de Las Villas, à Santa Clara ?*

L'objet d'étude de la recherche constitue *le processus d'enseignement - apprentissage de la langue française en utilisant des pages web.*

Le domaine est *la didactique du processus d'enseignement – apprentissage du français assisté par ordinateur.*

L'objectif principal que l'on veut accomplir pendant la recherche c'est la construction d'un site web qui puisse rendre propice l'apprentissage du français aux apprenants de la langue française comme deuxième langue dans la carrière de Langue Anglaise, option Langue Française à la Université Centrale "Marta Abreu" de Las Villas, Santa Clara.

Et comme **objectifs spécifiques** on voudrait accomplir les suivants :

1. Donner une alternative au manque de bibliographie dans le processus d'apprentissage des étudiants de Langue Anglaise, option Langue Française à l'Université Centrale "Marta Abreu" de Las Villas, à Santa Clara.
2. Donner les caractéristiques de la potentialité dans le processus d'apprentissage avec l'introduction des nouvelles technologies de la communication et l'information.
3. Constituer un nouvel espace pour l'enseignement - apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE).

De ce problème de recherche, on dérive son **hypothèse** :

Les insuffisances manifestées dans l'apprentissage de la langue française pourraient être réduites si l'on construit un site web pour l'enseignement-apprentissage du français qui prenne en considération :

- La relation existante entre le processus inductif - déductif d'appropriation des différentes habiletés par les étudiants.
- Les objectifs, les contenus et la méthode avec lesquels il faudra travailler.

En correspondance avec l'objectif et l'hypothèse de notre travail, dans **une étape facto- perceptible** on a accompli les **tâches** suivantes:

- Déterminer les tendances historiques dans le développement de l'enseignement de la langue française en faisant emphase sur la formation des habiletés mises en rapport.
- Caractériser et analyser l'état du processus d'enseignement - apprentissage du français et le comportement du champ d'action de la recherche.
- Caractériser du point de vue gnoséologique les différentes habiletés requises pour l'apprentissage du français.

Dans l'étape **d'élaboration théorique** on a développé les **tâches** suivantes :

- Construire un site web pour l'enseignement - apprentissage de la langue française.

Pour l'accomplissement de ces tâches on a employé les **méthodes d recherche** suivantes:

- **Théoriques :**

Analytique - synthétique : Pour étudier le développement logique et historique des éléments concernant la recherche. La méthode a été employée dans le processus d'abstraction des régularités observées dans les données particulières. Cette abstraction est à la base de l'analyse des différentes médiations de l'objet d'étude, et nous a permis, sous une forme résumée, d'arriver aux résultats généraux.

Historique – logique : Cette méthode permet de comprendre les différentes manifestations historiques de l'objet d'étude dans son étape de développement et ses tendances générales, toujours en relation indissoluble avec la logique spécifique de l'objet.

Inductif - déductif: Il permet de parvenir à des conclusions générales par le niveau de l'abstraction et de synthèse des données particuliers. Ainsi, les données empiriques ont été organisées et leurs domaines de relations synthétisés, sous la forme des généralités scientifiques.

- **Empiriques:**

Analyse documentaire classique: On a réalisé une analyse documentaire détaillée en utilisant des matériels écrits pour déterminer les unités d'analyse dans lesquelles le contenu est fractionné.

Entrevues et Enquêtes: On a fait des entrevues (**Annexe A**) aux professeurs de français, dans la Faculté des Sciences Humaines à l'Université Centrale "Marta Abreu" de Las Villas, pour avoir des éléments nécessaires pour l'élaboration du site web. Aussi (en prenant comme échantillon 25 apprenants de la carrière Langue Anglaise, option Langue Française) on a fait des enquêtes aux étudiants pour connaître leurs besoins et considérations.

L'observation participante : Pour recueillir l'expérience des enquêteurs, spécialement après avoir déterminé les besoins, les intérêts et les aspirations des

étudiants, mises en rapport avec ses profils socioprofessionnels et l'observation du processus d'enseignement - apprentissage de la langue française.

Critères des spécialistes : Pour la constatation théorique du site web, les étapes de la méthodologie, des conditions requises pour son implémentation et les travaux faits pour le développement des différentes habiletés.

Pour chaque situation d'apprentissage, on a évalué l'outil informatique utilisé en proposant une méthodologie appropriée, car l'intérêt de cette approche concerne le domaine de l'enseignement assisté par ordinateur comme une alternative pour l'apprentissage des étudiants de notre université et d'autres centres intéressés à l'enseignement et l'apprentissage de la langue française.

C'est dans cette perspective qu'on a voulu orienter ce travail de recherche. Ce mémoire présente la **structure** suivante :

Introduction.

Chapitre I - *L'importance des pages web dans le processus d'enseignement – apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE).*

Dans ce chapitre on résume l'histoire de l'utilisation des pages web pour l'enseignement virtuel du Français Langue Étrangère (FLE), des concepts sur l'e-enseignement, des facteurs et des tendances actuelles dans l'enseignement – apprentissage virtuel du FLE, les types de pages web pour l'enseignement du FLE ainsi que la répercussion de ces aspects sur les étudiants de langues étrangères.

Chapitre II - *Références méthodologiques pour la création du site Français en Essence.* (Dans ce chapitre on a tenu compte des considérations méthodologiques pour l'élaboration du site web *Français en Essence*).

Chapitre III - Français en Essence, de l'expérimentation à la réalité. (Ce chapitre est dédié à la présentation du site web *Français en Essence* pour l'apprentissage-enseignement du français).

Conclusions.

Recommandations.

Bibliographie.

Annexes.



CHAPITRE I - L'IMPORTANCE DES PAGES WEB DANS LE PROCESSUS D'ENSEIGNEMENT – APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE).

Dans ce chapitre on résume l'histoire de l'utilisation des pages web pour l'enseignement virtuel du Français Langue Étrangère, des concepts sur l'e-enseignement, des facteurs et des tendances actuelles dans l'enseignement – apprentissage virtuel du FLE, les types de pages web pour l'enseignement du FLE ainsi que la répercussion de ces aspects sur les étudiants de langues étrangères.

1.1. L'enseignement – apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE) en utilisant les nouvelles technologies de l'information et de la communication (TIC).

L'enseignement virtuel ou *e-enseignement* suscite un intérêt croissant dans les milieux académiques et professionnels pour ses avantages non négligeables, liés à la gestion du temps et à l'économie des ressources associées aux déplacements dont les individus et les organisations sont habituellement soucieux.

Comme souligne Wallin (Wallin, 2001 : 79), l'usage de la technologie en éducation a des origines très lointaines. À partir des années 40, et de l'invention des ordinateurs destinés à l'automatisation de la gestion et la rapidité des calculs, on a la possibilité l'augmentation de la production, c'est-à-dire, faire plus en moins de temps, remplacer l'homme par des machines, etc. Cependant, les premières utilisations de l'ordinateur à des fins éducatives, ou de l'EAO (Enseignement Assisté par Ordinateur), se sont faites au début des années 60 du XXe siècle. Cette même approche de la productivité vers l'efficacité, a également concerné le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage, d'où se dérive le sigle E.A.O. L'ordinateur est donc utilisé pour présenter les leçons, enregistrer et évaluer les



Chapitre 1

réponses de l'apprenant. Après 1970, l'apparition de la micro-informatique a créé une révolution dans le monde de l'informatique et le monde de l'éducation, d'où vient le concept d'A.P.O (applications pédagogiques de l'ordinateur) qui sont des applications éducatives basées sur les nouvelles technologies de l'information et la communication.

En effet, dans cette période on est arrivé à certaines conclusions comme:

- L'ordinateur est une machine qui peut être utilisée par les professeurs et les étudiants.
- Les élèves apprennent à développer une pensée logique et structurée.
- Les ordinateurs peuvent être introduits dans le cursus scolaires et éducatifs.

Maintenant, la société est dans une période de transition d'une société industrielle à une société de l'information, ancrée dans une période historique de l'évolution rapide, semblable à celle qui s'était produite dans la révolution industrielle. Cette nouvelle société est fondée, plutôt que de l'information, en connaissance. Dans ce cadre, l'enseignement traditionnel de langues étrangères est de plus en plus remplacé par des nouvelles technologies de communication et d'information. L'éducation virtuelle gagne du terrain pour servir de soutien ou de solution de rechange aux outils traditionnels à disposition de l'enseignement professionnel.

Selon Arbaugh (Arbaugh, 2000a : 215) l'enseignement utilisant des pages web est un processus viable de l'apprentissage qui vient à combler les besoins propres de l'éducation et de la technologie de l'éducation. Il y a plusieurs critères sur ce type d'enseignement. On met en évidence les aspects positifs de ce cadre d'éducation ainsi que d'éventuels facteurs négatifs, en faisant allusion aux pages web et sa grande importance pour l'éducation.



Évidemment, de grands progrès ont été effectués à travers du temps pour fournir à l'enseignant ou au professeur un tableau noir avec craie, puis un rétroprojecteur avec diapositives transparentes, et enfin un ordinateur projetant des diapositives informatisées sous forme de présentations visuelles.

Cependant, l'enseignement à l'aide de l'Internet, appelé provisoirement l'enseignement virtuel, a émergé il y a une dizaine d'années en prenant de l'ampleur et selon Eisinger (Eisinger, 2000 : 58) il semble apporter une révolution dans l'éducation. Cette nouvelle forme d'enseignement est certainement nouvelle, mais elle a de plus en plus d'adeptes, on s'y intéresse d'avantage parce qu'elle apporte une véritable révolution dans l'éducation en bouleversant le modèle traditionnel établi depuis des années. De plus, tout comme le mentionne Arbaugh (Arbaugh, 2000a :310), puisque l'enseignement sur Internet est un moyen de transmission de la connaissance relativement nouveau, les recherches sur ce type d'enseignement sont à un stade peu avancé.

1.2. Des concepts essentiels sur l'e-enseignement.

Selon Arbaugh (Arbaugh, 2000b : 9), l'enseignement virtuel serait un ensemble de cours basés sur Internet, principalement ou exclusivement réalisés grâce à l'utilisation des courriers électroniques et des pages web. Par cette définition, Arbaugh rejoint la définition de Grubbs & Lockey (Grubbs, 2000 : 118) de l'apprentissage en ligne.

Bien que l'on rejoigne Arbaugh (2000c) et Grubbs & Lockey (2000) dans leur définition de l'enseignement virtuel, nous privilégions la définition de Lamoureux (1999).

En effet, celui-ci distingue les cours audio, vidéo-audio et informatisés. Or, parmi les cours informatisés, la définition des cours partagés sur le web est celle qui se rapproche le plus de notre conception de l'enseignement virtuel. Selon nous, et



tout comme Lamoureux (1999 : 8) l'indique sous l'appellation de «cours complets sur le web » , l'enseignement virtuel est un enseignement entièrement donné par l'intermédiaire de l'Internet, combinant l'auto-apprentissage et la possibilité d'une interactivité avec le professeur et les autres étudiants via le courriel, le clavardage ou la vidéoconférence.

Il y a de certaines caractéristiques de cette nouvelle forme d'enseignement qui viendraient influencer le choix de l'étudiant envers l'intérêt qu'il porte à l'enseignement virtuel. Ces caractéristiques ont été définies dans les trois études d'Arbaugh (2000a, 2000b, 2000c), qui a identifié quatre concepts essentiels de l'enseignement virtuel (e-enseignement) : la technologie, l'interaction, la flexibilité et l'engagement.

La technologie

Arbaugh (2000a, 2000b, 2000c) reconnaît le rôle de la technologie dans l'enseignement virtuel. Il s'appuie sur le modèle TAM (Technology Acceptance Model) mis en place par Davis, Bagozzi & Warshaw en 1989, et qui met en évidence deux dimensions principales de la reconnaissance d'une nouvelle technologie (cours administrés via Internet). La première dimension est la perception de son utilité par l'utilisateur qui doit donc améliorer ses performances. La deuxième dimension est la maîtrise de la technologie informatique. Ce modèle stipule que les croyances qu'une nouvelle technologie est utile et d'utilisation facile influencent positivement sur l'attitude des utilisateurs.



L'interaction

Arbaugh (2000a) décompose le concept de l'interaction en quatre dimensions qui sont les relations : étudiants - professeurs, étudiant - étudiant, étudiant - contenu du cours et étudiant - interface du cours. Ethier et Payet (2001) retiennent les deux premières dimensions qui leur apparaissent essentielles dans leur conception de l'intérêt porté à l'enseignement virtuel. Ces deux dimensions centrales pour la prévention de l'abandon seront reprises dans cette recherche concernant les sites web dédiés à l'apprentissage du FLE. En effet la dimension humaine de type «face à face » qui dépasse les moyens techniques relationnels (courrier électronique, vidéoconférence, etc.) est incontournable.

La flexibilité

Arbaugh (2000a) définit la flexibilité pour l'apprenant en fonction de l'importance qu'il accorde aux dimensions spatiales et temporelles. Cette flexibilité est permise par les nouvelles technologies d'information. Ce concept est un indicateur de développement économique ; en effet, la notion de temps et d'espace devient essentielle pour les apprenants quand ils finissent leurs études universitaires.

L'engagement



Ethier et Payet (2001) définissent l'engagement comme étant une estimation de l'effort que l'étudiant est prêt à investir dans cette activité. Est-il prêt et décidé à s'auto gérer ? Son degré d'engagement peut être évalué par l'importance des relations entretenues avec les outils technologiques (Arbaugh 2000). Le concept d'engagement, selon Arbaugh (2000a) est en fait une mesure de l'expérience d'un étudiant avec un ordinateur et Internet. Il insiste sur le fait que le gain d'expérience obtenu par l'étudiant travaillant fréquemment son cours virtuel est en mesure d'amener l'étudiant à présenter une attitude positive envers ce cours en plus d'augmenter sa performance. Il est évident que, dans notre étude, il n'est possible de définir l'engagement que comme une estimation de l'effort que l'étudiant est prêt à investir dans cette activité.

1.3. La motivation pour l'enseignement virtuel.

Il semble stimulant d'utiliser les TIC pour soutenir la motivation puisque, en plus d'être une compétence transversale présente dans le programme de formation de l'université cubaine, elles peuvent faire que les activités soient plus motivantes. D'ailleurs, plusieurs chercheurs; (Ethier et Payet, 2001; Karsenti, 2003) ont observé une valeur ajoutée à leur enseignement (plus d'intérêts pour les activités, plus d'attention, plus de concentration, meilleure motivation lors des difficultés, acquisition d'habiletés de haut niveau intellectuel, etc.).

Cette forme d'apprentissage permet d'avoir plus de temps consacré à l'application des connaissances et permet de construire ces connaissances à distance des sources d'information. L'apprentissage en ligne donne au processus d'apprentissage une grande flexibilité (et une liberté), donc une plus grande contrôlabilité pour ce qui est de l'heure et de l'endroit, ainsi qu'un encadrement plus souple puisque les étudiants peuvent progresser (jusqu'à un certain point) à leur rythme : ils ont la responsabilité de poursuivre leur formation quand ils le désirent. Cette responsabilité demande un engagement de la part de l'étudiant, une plus grande persévérance et, bien sûr, une participation plus active, ce qui change considérablement son rôle.



1.3.1 Les différentes formes de l'intérêt à l'enseignement virtuel.

L'intérêt est généralement défini comme une attention favorable à quelqu'un ou à quelque chose. D'après Ethier et Payet (2001), cette attention favorable se divise en quatre niveaux d'intérêt qui sont l'intérêt nul, théorique, pratique et exclusif.

L'intérêt exclusif n'a pas été exprimé par les étudiants dans l'étude qui a fait apparaître une autre forme : l'intérêt vif. Ceci est dû, comme l'on a mentionné précédemment, à la méfiance des étudiants à s'engager totalement dans l'aventure virtuelle. À partir du positionnement des étudiants par rapport à l'utilité perçue et à l'engagement (facteurs issus de l'analyse en composantes principales) on retrouve les quatre formes de l'intérêt à l'enseignement virtuel ou e-enseignement :

- **L'intérêt vif** : représenté par les étudiants qui témoignent d'une utilité perçue et d'un engagement élevés sans abandonner complètement l'enseignement classique.
- **L'intérêt théorique** : représenté par les étudiants ayant perçu une grande utilité pour l'e-enseignement mais qui hésitent ou qui ont peur de s'engager par méconnaissance ou par manque de moyens.

Ces deux cas de figure représentent pour les décideurs des clients potentiels qu'il faut conquérir en répondant à leurs préoccupations.

- **L'intérêt nul** : représenté par les étudiants qui n'éprouvent aucun intérêt pour cette forme d'enseignement.
- **L'intérêt pratique** : représenté par les étudiants qui sont prêts à s'engager dans l'aventure virtuelle de l'enseignement ou l'aventure de l'enseignement virtuel sans en voir l'utilité peut-être parce qu'ils n'ont pas le choix, par exemple: les étudiants pour lesquels un cours du type face à face est impossible à suivre.



1.4. Des facteurs positifs et négatifs concernant l'usage des Pages Web pour l'enseignement dans le monde.

Pour présenter la situation actuelle du FLE dans le monde et son enseignement à travers des pages web on doit tenir compte des changements rapides qui se produisent quotidiennement dans le monde avec l'émergence de multimédias et des nouveaux sites sur l'Internet suivis par le renouvellement constant de ceux qui ont déjà apparus, donc on croit que c'est presque impossible de couvrir un champ si vaste et complexe. Ce n'est pas l'intention de cette recherche de souligner tous les sites web dédiés au FLE mais les plus importants pour comprendre la situation mondiale de l'enseignement-apprentissage du FLE à travers des pages Web.

On met en évidence les aspects positifs de ce cadre d'éducation ainsi que d'éventuels facteurs négatifs, en faisant allusion aux pages web et sa grande importance pour l'éducation.

Les pages web, par le biais de leurs réseaux liés dans le monde, offrent, en particulier, une solution aux problèmes de transport, de temps et d'espace, et alors ... "elles sont très intéressantes pour le développement et la distribution du matériel pédagogique"... Cette est une des principales raisons pour lesquelles son utilisation a augmenté de manière significative dans le monde entier. L'enseignement virtuel en utilisant des pages web est une "méthode alternative" pour les personnes qui n'ont pas d'accès ou dont l'accès aux matériaux traditionnels est faible ou nul. (Pour l'apprentissage des élèves qui sont limités par leur situation géographique, qualité de l'enseignement ou le temps disponible).

Ces nouvelles technologies sont des médias virtuels, sans barrières de temps et de distance. Les pages web sont aussi connues comme modalités d'enseignement



Chapitre 1

qu'améliorent la qualité de l'enseignement et l'apprentissage en tenant en compte sa flexibilité et sa disponibilité à tout moment, espace et temps.

La possibilité d'une bonne interaction, le temps de réponse, la flexibilité et le rythme de l'apprentissage ont possibilité des nouvelles compétences que les élèves acquièrent dans le cyberspace, leur en aident à obtenir un accès plus rapide à l'information, la compréhension et l'amélioration de son apprentissage.

Les Pages Web, aussi, approchent aux étudiants plus de connaissances, tout à un coût bien moindre. Cet outil nous donne de l'interactivité, de la communication, du dynamisme dans la présentation des contenues, de l'usage des multimédias, des textes et d'éléments qui répondent aux étudiants ayant des styles d'apprentissage qui soient différents, tout dans un seul endroit avec un ordinateur et une connexion au réseau. Étroitement lié à cela est la notion de "salle de classe virtuelle" qui n'est plus que la "Web" grâce à laquelle les enseignants et les apprenants peuvent travailler.

La page Web ne devrait pas être simplement un mécanisme pour la diffusion de l'information, mais devrait plutôt avoir un système où les activités impliquées dans le processus d'apprentissage permettent l'interactivité, la communication, l'application des connaissances ainsi que l'évaluation et la gestion des contenues. Cela remplacera le matériel imprimé pour matériel virtuel, et cela permet d'économiser les ressources. Les nouvelles technologies de l'information et de la communication ont ouvert une nouvelle porte de communication entre l'enseignant et l'élève, et ont également augmenté l'auto préparation des élèves.

Avantages

L'éducation par le biais des pages web a plusieurs avantages. Le format électronique de l'enseignement optimise certains aspects de l'éducation et élimine



Chapitre 1

aussi les bruits dans la communication car il n'y a pas griffonnes illisibles sur un tableau blanc ou des explications d'un enseignant aphone et inaudible. Donner aux étudiants un outil interactif où les cours sont plus dynamiques, attractifs et très instructifs, et en plus, des cours en ligne qui permettent à chaque étudiant de passer par le contenu en fonction de son propre rythme d'apprentissage.

De plus, il y a d'autres avantages tels que:

- L'apprentissage significatif d'optimisation: Assimiler, dans le même temps, d'autres types d'apprentissages.
- L'élève a un rôle actif, non seulement recevoir des informations, mais une partie de leur formation.
- Il y a une interaction de formation, de sorte que l'enseignant sait si un étudiant est satisfait avec la méthode et atteint les objectifs fixés initialement.
- Vous bénéficier des avantages de différentes méthodes d'enseignement (l'enseignement traditionnel et la page web, en évitant les inconvénients d'entre eux)
- Amélioration de la performance des enseignants, dans le cadre du temps déjà consacré à la classe (seront investis dans un meilleur curriculum de conception et de recherche)
- Réduire ou éliminer si possible les barrières de temps et de lieu, les caractéristiques principales de "l'enseignement traditionnel."
- Amélioration de l'efficacité de l'école en raison de l'avancement technologique,
- Gain du temps
- Développer les compétences des élèves en utilisant les ordinateurs.
- C'est un moyen de l'éducation qui permet d'utiliser l'e-enseignement et son potentiel pour faire que l'enseignant ait une implication plus grande dans les décisions liées au processus d'enseignement-apprentissage.



Chapitre 1

- Développer la créativité des élèves, motiver la recherche d'information dont ils ont besoin pour leur mêmes et de ne pas compter sur les autres.
- Beaucoup d'universités offrent des programmes qui sont accrédités par des entités autorisées ou utilisées correctement pour les paramètres de "l'enseignement virtuel"

Des nombreuses études, aussi, montrent que les étudiants apprennent plus, et plus vite, avec les pages web. On remarque que cette alternative représente une option d'enseignement et d'apprentissage "fascinante et unique". Les avantages sont nombreux en termes de flexibilité, accessibilité, de communication, d'interaction accrues et des variétés de modes d'enseignement et d'apprentissage. L'évolution spectaculaire des matériels et des logiciels informatiques ainsi que l'intégration des technologies dans notre vie quotidienne contribuent de façon continue et importante à la croissance de la formation des étudiants.

On a vu donc que les pages web sont:

- un environnement propice à l'apprentissage coopératif, et au partage de la connaissance
- une source inépuisable de ressources d'information et de communication
- un outil que dans le plus part des cas suscite l'intérêt et la motivation des apprenants
- un élément qui renforce le développement de stratégies et de compétences pour l'autonomie de recherche, de sélection, d'évaluation et d'organisation de l'information
- un outil qui fournit une double interactivité: avec des éléments de la technologie et des personnes.

Désavantages



Chapitre 1

Mais ces nouvelles méthodes ont aussi des inconvénients car il est difficile ou au moins presque impossible de changer la dynamique de la classe à une plate-forme de e-enseignement ou de format électronique, c'est impossible la production orale, c'est impossible de discuter, de demander, d'exprimer une contradiction, de formuler des questions et des idées, et d'apprendre avec les erreurs d'autres élèves. On a besoin des ressources technologiques, car l'étudiant doit avoir accès à un ordinateur et à la connexion du réseau, qui peut être plus froide que la réalité, et la communication directe qui se produit dans une salle de classe, il est également possible que les fonctions interactives offrent trop de choix et de nombreuses animations susceptibles de distraire les étudiants et les désorienter. De plus, il y a aussi d'autres éléments qui peuvent être considérés comme des inconvénients:

- Limites techniques: déconnexions, des inexactitudes qui peuvent perturber les classes.
- La manière avec laquelle les étudiants détournent, et changent l'attention du contenu.
- La page Web peut avoir des matériaux qui ne soient pas bien conçus et fabriqués.
- L'élève peut être isolé et avoir mal planifié ses activités et ses horaires.
- Elle exige un effort et une discipline plus grande de la part de l'étudiant.

Malgré les désavantages, les institutions scolaires et universitaires s'équipent rapidement de laboratoires multimédias. Les ordinateurs font partie du mobilier quotidien des salles de classe, les étagères des centres de ressources pédagogiques se remplissent de logiciels et de CD-ROM. L'accès aux pages web et son utilisation augmente par tout le monde car ils permettent d'associer image, son, texte (à écouter, ou à lire) en laissant chacun privilégier l'entrée qui lui paraît la plus efficiente. Par addition, elles nous permettent d'être pertinent pour l'auditif



en même temps que pour le visuel. Et pour le bon et le mauvais étudiant pas de préoccupations car les pages web sont un bon outil!

1.4.1. Des ressources Web liés au FLE

Les pages Web permettent aujourd'hui l'accès à une langue étrangère par des dispositifs en ligne qui donnent une grande autonomie à l'utilisateur et proposent une forme d'interaction et de production langagière relativement non contrainte.

Les moteurs de recherche

Ils sont le moyen le plus facile à trouver de l'information et de pages web ou multimédias dédiées à n'importe quel sujet. Ainsi, on commence par proposer une recherche des termes tels que "français, langue française, cours de Français", etc.

On souligne quelques moteurs de recherche utiles et connus comme : Google France (www.google.fr), AltaVista francophone (altavista.telia.com), Nomade (www.nomade.fr), Voilà (www.voilà.com), ECILA ([www.ecila . ceic.com](http://www.ecila.ceic.com)), Yahoo France (www.yahoo.fr), Lycos France (www.lycos.fr), Francité (www.francité.com), Lokace (www.lokace.iplus.fr), Echo ([www. echo.fr](http://www.echo.fr)), Excite France (www.excite.fr), Club Internet (www.mon.club-internet.fr), QuiQuoiOù (www.wanadoo.fr); Le Trouv'tout (www.ccim.be), Ad Valva (www.advalvas.be), Carrefour.Net (www.carrefour.net).

Les répertoires et des annuaires

Il y a aussi des **répertoires** et **d'annuaires** qui sont ces «pages web» spécialisées en langue et culture françaises et francophones en général et que prêtent une attention particulière à l'enseignement et l'apprentissage du français.

Les **annuaires** les plus importants sont:

- Consortium International Francophone de Formation à Distance (CIFFAD).
Il s'agit d'une "boîte à outils" pour l'enseignement à distance. Son principal objectif est guider les utilisateurs d'Internet qui apprennent le français



Chapitre 1

comme langue étrangère (FLE) vers les ressources qui peuvent favoriser les stratégies méthodologiques ou simplement enrichir la connaissance culturelle et linguistique sur la langue et la culture francophone. L'une de ses sections la plus importante est: «observatoire des ressources francophones pour la formation à distance »

- Français langue étrangère Virtuel, disponible dans : www.swarthmore.edu. Il s'agit de l'un des répertoires les plus complets et fameux liés au Français Langue Etrangère (FLE). Ce site a des sections comme: « La Langue », « La Phonétique », « L'expression Orale », « L'expression Écrite », « Exercices Structuraux », « Les Évaluations », « La Grammaire », « L'Orthographe », « Le Vocabulaire », « Les Activités Culturelles et Littéraires », « La Conjugaison des Verbes », « La Correspondance », « Le Dictionnaire Français », etc.

- Ministère de la Culture en France:
Guide de l'Internet culturel (www.culture.fr)

Il s'agit d'un site de référence sur la langue et la culture françaises. Sa section de la Langue Française est un guide remarquable sur les ressources en Français qu'on trouve en Internet. Une autre section qui est également intéressante s'appelle: « Apprentissage du Français »

- L'enseignement de la langue française dans le monde, disponible dans : (www.france.diplomatie.fr). C'est l'une des collections la plus complète sur l'utilisation du FLE en Internet. Ses sections les plus intéressantes sont: « Sites outils pour les apprenants du FLE », « Présence de la langue française », « Où apprendre le Français », « Références bibliographiques », et « 100 outils multimédias ».
- L'Association Américaine des Professeurs de Français (www.aatf.utsa.edu). Il s'agit d'un site très important et consacré à la langue et culture française et francophone dont les sections les plus importantes sont:



Chapitre 1

« L'enseignement avec l'Internet » (qui est organisé sur la base de questions fondamentales sur l'enseignement du français, ainsi que sur des aspects culturels), « Les Bonnes Adresses de l'AATF », « Guide des ressources francophones : des activités culturelles basées sur des ressources Web », et « Utiliser le World Wide Web dans la classe de Français ».

- Français langue étrangère (www.fle.fr) Ceci est une liste d'adresses divisée en sections comme « Toile de jute, toile de maître », « Toile et étoile », et « Toile à Tiss ». Ce site donne aux étudiants et aux enseignants l'occasion de discuter les avantages et les inconvénients de l'utilisation des pages Web et du multimédia pour l'enseignement du français langue étrangère (FLE).
- University of Tennessee's French Links, disponible en: www.utm.edu. Ce site de l'Université de Tennessee est considéré comme l'un des pionniers dans l'organisation des répertoires sur la culture française aux États-Unis, on souligne la section « La Langue Française » qui a des ressources importantes pour l'enseignement et l'apprentissage de la langue française (la phonétique, la grammaire, le vocabulaire, la langue, l'histoire, les cours de français, les dictionnaires, etc.).
- Premiers pas en Internet, disponible dans: www.momes.net

Ce site se distingue parce que ses applications et possibilités pédagogiques sont multiples et diverses. Les sections les plus importantes sont : « Langue Orale » (pour la prononciation et la phonétique du français), « Lecture et Littérature » (pour le vocabulaire et l'apprentissage de la lecture), « Ecriture » (pour le vocabulaire, l'orthographe et la grammaire du français, ainsi que d'autres liens liés à l'histoire, la géographie et la culture des pays francophones en général).

Il y a aussi des **répertoires** qui participent plus ou moins activement à la diffusion du français langue étrangère (FLE), par exemple:

- Le point du FLE (www.lepointdufle.net)



Chapitre 1

- Centre International d'Etudes Pédagogiques de Sèvres (www.ciep.fr)
- Sélection de Sites sur la Francophonie, en www.francophonie.org
- Répertoire de Sites pour les Apprenants du FLE, en www.ac-lyon.fr
- Annuaire de l'UREC (CNRS) en www.urec.fr
- On y va ! (Université Autonome de Madrid)
- L'enseignement du Français (Le Français au Lycée) en www.bplorraine.fr
- Le Français Dans le monde en www.fdm.hachette-livre.fr
- Hapax: French Resources on the Web (www.hapax.be.sbc.edu)
- La Langue Française: C'est Chouette! (www.epas.utoronto.ca)
- Le Quartier Français du Village Planétaire (www.richmond.edu)

1.4.2 Les cinq groupes fondamentaux de pages web de FLE.

On peut rassembler les pages de FLE en cinq groupes principaux tenant compte les ressources d'Internet ou les réseaux locales (intranets) et les stratégies méthodologiques qui ont été utilisées, ses cinq groupes sont :

- Les Manuels de Français (www.bonjourdefrance.com)
- Les Dossiers Thématiques (First Year French at the University of Texas at Austin en www.lamc.utexas.edu)
- Les Pages d'Exercices (de type phonétique, lexical ou grammatical, de l'écriture peuvent être trouvé à www.pages.infinet.net, www.altern.org, et www.nyp.ac.sg)
- Les Pages d'Information et d'Activités (www.collegeboard.or, www.class.csupomona.edu.efl, www.urich.edu)
- Les Pages de Documents Théoriques (www.qsilver.queensu.ca, www.unil.ch, www.home.wordcom.ch, www.icp.grenet.fr)

Les manuels



Chapitre 1

Ils sont composés généralement par des leçons ou des unités didactiques, dont chacune peut comprendre des ressources audio-visuelles, orales ou écrites, qui sont organisés autour de thématiques spécifiques, accompagnées par des exercices théoriques et pratiques, que peuvent être sur la phonétique, le lexique, la grammaire ou des aspects socioculturelles. Un bon exemple de cela est « Bonjour de France », présenté comme un magazine avec les sections: « Editorial », « Apprentissage Tribune » (avec des textes de quatre niveaux de langue, grammaire, vocabulaire et des exercices), « Découverte » (documents avec des liens vers les régions et sa gastronomie) et finalement « Jeux et Contacts » (avec des données curieuses et d'informations intéressantes). Généralement ils sont faciles d'accéder, simples, clairs et agréables, originaux et utiles et se centrent presque exclusivement sur les aspects lexicaux et grammaticaux de la langue. Il y a d'autres sites tels que « Situation de l'Oral » (www.anarch.ie.toronto.edu) où l'on peut lire ou écouter une conversation et faire des activités phonétiques. Ce site a aussi la possibilité d'un accès facile, mais il fait une emphase plus grande sur l'aspect oral et phonétique parce qu'il offre beaucoup de fichiers de phonétique correspondant au niveau élémentaire, intermédiaire et avancé de la langue. Dans ce site ci on peut trouver d'exercices phonétiques agréables pour identifier et répéter des séquences orales, et moins d'exercices concernant la grammaire et le lexique.

Les Dossiers Thématiques

On fait les dossiers thématiques à partir de liens avec des sites pédagogiques utiles, mais ils ne constituent pas un cours de français, mais un complément linguistique et culturel, ils ont une grande dimension pratique car ils placent aux étudiants en situations de communication réelles où ils doivent activer ses capacités et ressources de compréhension. On a pris comme référence le site www.lamc.utexas.edu, de l'Université du Texas à Austin qui est dédié aux étudiants de la première année. Ce site de l'Université de Texas à Austin et la



page web qu'on propose ont la même cible : les étudiants de la première année à l'université. Ce sont des sites pour de apprenants d'un niveau basique qui étudient la langue française pour la première fois. Ce site a une série de quatorze «dossiers» parmi lesquels on peut compter: « Tour de France », « Paris Monuments », « Les Loisirs » qui ont des références socioculturelles qui permettent la compréhension des références culturelles des pays francophones, accompagnées par des exercices de compréhension orale et écrite.

Les pages web d'exercices

Les pages web d'exercices sont des sites de complications d'activités pour les élèves de différents niveaux de Français: élémentaire, intermédiaire et supérieur. Dans le monde, il y a plusieurs sites, des sites Web et du multimédias pour l'apprentissage, l'enseignement et la pratique de la langue française, par exemple: le site www.pages.infinet.net qui est l'un des plus vastes du monde. Ce site est dédié exclusivement à offrir des exercices qui permettent à n'importe quelles personnes de tester leurs connaissances et leurs compétences en français. On y trouve des exercices de lecture, de rectification, de dictée, jeux de vocabulaire, exercices de grammaire, de compréhension, mots cachés, etc. Notre site Web *Français en Essence* est destiné aux étudiants de la première année de la Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française et propose aussi des exercices de grammaire, de vocabulaire, des jeux, des lectures, d'écoutes, mais c'est un site beaucoup plus modeste que ce qu'on a déjà décrit. On a l'intention de l'installer sur l'Intranet de la Université Centrale "Marta Abreu" de Las Villas, non seulement pour les étudiants de la première année de la Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française, mais pour un autre usager potentiel, intéressé à l'apprentissage de cette belle langue.

Les pages d'informations et d'activités.



Ce type de pages Web sont généralement liées à universités et ses objectifs fondamentaux sont compléter les connaissances culturelles essentielles et d'actualité sur les pays ou régions francophones. (Notre site Web a des éléments en commun avec ces types de sites parce qu'un de ses objectifs est donner des informations sur la culture des pays francophones ; mais on peut voir une différence dans le fait que les pages d'informations et activités sont centrées fondamentalement sur l'information, à partir de laquelle on offre aux étudiants des activités qui sont généralement de compréhension, de grammaire et de écriture. Aux Etats-Unis il y a beaucoup de pages dédiées aux débutants et intermédiaires comme :

- French 215. Washington University. Saint Louis, en www.artsci.wustil.edu
- Intermediate French Page. University of Iowa, en www.uiowa.edu
- AP French Language en www.colleagueboard.or

Les pages de documents théoriques.

Ces sont des sites spécialisés en documents théoriques, principalement sur des aspects linguistiques, phonétiques, lexicaux ou grammaticaux. Ces sites sont presque toujours liés à des documents plus près des études de la langue. On a des sites comme:

- FREN 215 Introduction à la Linguistique Française (la phonologie, la phonétique, la morphologie, la syntaxe) dans www.qsilver.queensu.ca
- L'Institut de la Communication Parlée de Grenoble (www.icp.grenet.fr)
- Grammaire Française BEPP Université Laval, Québec, Canada (www.fse.ulaval.ca)
- Lexique grammaire (www.ceril.univ-mlv.fr)
- Page web du Cours de Phonétique de l'Université de Lausanne (www.unil.ch)



Chapitre 1

Tout cela montre le développement qu'a atteint l'utilisation de sites web pour l'enseignement et l'apprentissage du FLE dans le monde, à travers de l'Internet ou les intranets des universités, mais on doit tenir compte du fait que cette développement est plus rapide dans les pays développés, parce qu'ils ont plus de ressources économiques et technologiques.



CHAPITRE II - RÉFÉRENCES MÉTHODOLOGIQUES POUR LA CRÉATION DU SITE *FRANÇAIS EN ESSENCE*.

Dans ce chapitre on a tenu en compte des considérations méthodologiques pour l'élaboration du site web *Français en Essence*.

2.1. Caractérisation de l'enseignement du Français dans la carrière de Langue Anglaise à Cuba, après le perfectionnement fait pendant l'année scolaire 1998-1999.

À partir de l'année scolaire 1998-1999 on a fait effectif un perfectionnement dans la carrière de Langue Anglaise, qui aurait comme nouveau objectif l'apprentissage de la langue française comme une deuxième langue avec la possibilité de l'utiliser à un niveau avancé, c'est pour cela qu'on augmente sa durée de 5 à 6 années, de façon à ce qu'il y ait une année préparatoire de langue anglaise où l'étudiant reçoit un entraînement intensif sur les quatre aspects de la activité verbale, cela garantit l'utilisation de la langue anglaise comme moyen pour le développement de matières théoriques et culturels au niveau suivant. Comme résultat de ce perfectionnement, on augmente le nombre d'heures dédiées à cette matière pendant ces années à 1980 heures, dédiées à la rédaction, l'audition, la compréhension orale et écrite.

On veut que l'étudiant de la première année soit capable de se communiquer aussi en langue française à un niveau de complexité pas très avancé, mais aussi que l'étudiant soit capable d'exprimer des points de vues personnels, des généralisations, des suppositions, des opinions et des valorisations critiques sur un thème quotidien, la famille par exemple, de forme écrite ou orale, et utiliser les règles d'orthographe propres à la langue française. Les étudiants devront exprimer à l'écrit des idées sur la vie quotidienne, socio- politique, culturelle et scientifique avec cohésion, clarté et précision. De même les étudiants devront se familiariser



avec les fonctions et les stratégies communicatives propres à la communication académique avec une utilisation préprofessionnelle.

Le perfectionnement n'a pas pu changer les difficultés qu'on a identifiées dans l'analyse préalable de la carrière. On observe aussi le même manque d'une structuration systémique du processus et la corrélation entre les connaissances et les habiletés ne s'exprime pas.

Le programme de la discipline ne prévoit pas d'espace pour l'enseignement traditionnel tel que, par exemple, une page web, des logiciels ou d'autres outils de l'informatique à des fins éducatives. Pourtant, c'est très important le choix d'intégrer les TIC dans l'enseignement cubain du FLE dans le but de rendre les activités plus motivantes. Cette responsabilité demande un engagement de la part de l'étudiant, une plus grande persévérance et, bien sûr, une participation plus active, ce qui change considérablement son rôle.

2.2. Démarches pour la recherche

On a conformed les différentes étapes sur les critères qui servent d'appui aux objectifs, soit l'objectif général, soit les objectifs spécifiques de la recherche.

2.2.1. Une étape exploratoire

Cette étape s'est déroulée pendant l'année scolaire 2007-2008. Après avoir disposé d'une demande d'intervention et une demande exprimée formellement par les professeurs de français de la faculté, les enquêteurs se sont dirigés à présenter sa demande d'enquêter sur le sujet par l'importance que le même possédait. La demande a été acceptée et on a décidé alors :

- Sélectionner la matière que les enquêteurs donnaient d'une manière intentionnelle par l'expérience qu'ils ont dans la même (4 années scolaires). Les élèves de la quatrième année ont déjà des habits incorporés d'étude de l'éducation supérieure. On a aussi tenu en compte les caractéristiques du



contexte universitaire où l'implémentation des nouvelles technologies avait un apogée et les demandes que les apprenants affrontaient à la Faculté des Sciences Humaines.

Lorsque la matière a été sélectionnée on a effectué :

- Une révision de documents officiels externes et internes.
- Une révision bibliographique pour commencer à établir la conception théorique de la recherche.
- Une sélection du groupe d'étudiants, pour l'élaboration de la proposition en prenant comme critères la expérience de la quatrième année de la carrière Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française, des critères émis par les professeurs de l'année en ce qui concerne l'apprentissage du français, leur rendement académique, aussi leur motivation pour l'apprentissage, et leur disposition à participer à l'investigation comme sujets actifs.

2.2.2. Une étape d'élaboration de la proposition

Une étape développée dans l'année scolaire 2007-2008, après avoir analysé les attentes et les idées initiales surgies de l'échange avec les étudiants. Les pas suivants de l'investigation sont conjointement décidés :

Une détermination des principes théoriques et méthodologiques qui soutiennent la proposition de ce système d'enseignement -apprentissage.

La sélection d'un étudiant de la quatrième année de la carrière Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française pour élaborer la proposition avec les outils informatiques sélectionnés (un site Web). Ils ont été utilisés comme critères : l'intention de l'étudiant de participer à la recherche, la connaissance qu'il possédait de la matière et d'outils informatiques, ainsi que l'intérêt de l'enquêteur.



2.2.2.1. L'élaboration de la proposition de ce système d'enseignement - apprentissage.

L'élaboration a comme premier moment :

- Une détermination des nécessités éducatives des apprenants de la première année.
- Une construction de la page.
- Une sélection des outils informatiques pour l'élaboration de la proposition.
- Une présentation, une discussion et une approbation par les étudiants de la proposition de ce système d'enseignement – apprentissage.
- Une présentation, dans un atelier méthodologique, de la proposition de ce système d'enseignement – apprentissage aux professeurs (le critère des spécialistes) de la carrière Langue Anglaise avec une Deuxième Langue Etrangère Française.

2.2.2.2. Diagnostic de besoins

Le diagnostic des besoins peut être défini comme l'identification des difficultés ou situations spécifiques en observant les participants impliqués dans une situation déterminée. C'est-à-dire, un effort systématique pour identifier et comprendre le problème. Pour accomplir ses objectifs, on peut appliquer différentes méthodes comme les enquêtes, entrevues ou questionnaires.

C'est très important parce qu'il utilise des données représentatives du besoin et des personnes impliquées. Alors, la détermination de besoins éducatifs dispose des phases suivantes :

- **Une phase de reconnaissance**
- Sélectionner des outils ou des instruments pour l'obtention de données.



- Une recherche de sources d'information : réaliser l'analyse pour déterminer les personnes impliquées et d'autres sources d'information.

- **Une phase de diagnostic**

- Identifier la situation actuelle, selon les résultats.
- Établir la situation désirable, aussi selon les résultats.
- Analyser les fonctionnalités, en termes de recours et de possibilités.
- Identifier les causes des divergences entre la situation actuelle et cela désirable, en termes de conditions existantes et requérantes.
- Une définition du problème, en termes clairs et précis.

- **Une phase de prise de décisions**

- Accorder la priorité des problèmes identifiés.
- Proposer des solutions, en évaluant son coût, impact et viabilité.

2.2.2.3. Caractéristiques du groupe avec lequel on a travaillé pour l'élaboration de la proposition.

Le groupe sélectionné est composé par:

- 25 étudiants.
- De ceux-ci 19 sont du sexe féminin représentant le 76 % du groupe et les restants sont du sexe masculin.

Le groupe est caractérisé par une diversité d'intérêts professionnels, un rendement élevé académique, de bonnes relations entre eux. Il est composé par des étudiants



de différentes provinces (Villa Clara, Cienfuegos, Sancti Spiritus, Ciego de Avila et Camagüey), des étudiants de changement de carrière, de l'Ordre 18 du Ministre de la FAR, des races et d'âges (de 19 à 24 ans) différentes, etc.; ce qui, uni à l'accord pour travailler, le transforme en un groupe excellent pour élaborer la proposition et pour débattre des contenus du site web.

2.2.3. Une étape d'implémentation de la proposition du site

Cette étape s'est déroulée pendant l'année scolaire 2008 – 2009. En suivant les critères des spécialistes, on a considéré l'intervention comme un procédé d'interaction sur lequel la qualité interactive est constituée dans l'élément de signification, il y avait la disponibilité pour résoudre les problèmes, de modifier ou d'améliorer la pratique d'accord aux principes de la responsabilité mutuelle et dans lequel le formateur adopte un rôle de changement : il fera le métier de médiateur, en établissant les canaux de communication et collaboration.

Pour accomplir cet objectif, on a fait :

- Une caractérisation des groupes sélectionnés pendant les années scolaires 2007 – 2008 et 2008 – 2009.
- Un échange de critères avec le groupe. On a sollicité son accord pour l'implémenter cette expérience, cette activité fut réalisée deux mois d'avant du commencement de l'année scolaire.
- Une sélection des besoins éducatifs du groupe, un mois d'avant du commencement de l'année scolaire, avec l'utilisation de la même technique qu'à été employé dans l'étape d'élaboration de la proposition.
- Une détermination des différentes déficiences et potentialités (soit personnellement ou en groupe) dans l'interaction avec l'espace virtuel qu'à possibilité la diminution des déficiences et l'établissement des critères des étudiants.



- Pendant les heures à la salle d'informatique, on a réalisé l'observation participante, en présence d'un professeur de français, pour arriver à des conclusions.
- À la fin de l'atelier, on a pris les critères du groupe sur cette expérience pour faire les corrections nécessaires.
- Une consultation avec le groupe pour les explications sur les contenus, aussi bien que les difficultés ou les inquiétudes du groupe avec l'espace virtuel.

Avec le but d'analyser la dynamique communicative établie par les interlocuteurs, aussi bien que les valeurs présentes dans la situation communicative, on a fait la discussion et la présentation d'un travail intégrateur et on a aussi remis un article élaboré individuellement.

2.2.3.1. Des méthodes et procédés

Le dessin de la recherche est émergent et sur la forme d'une cascade puisqu'il est élaboré au même temps que la recherche avance. La situation génératrice du problème donne lieu à une mise en question continuelle et à une reformulation constante, en fonction de l'incorporation des nouvelles données. Cette philosophie de dessins non standardisés facilite l'étude en accord avec la réalité et les données obtenues, ce qui apporte un nombre infini de possibilités. De plus, ces types de dessins permettent une adéquation aux réalités multiples, aux contextes spécifiques et aux interactions entre un enquêteur et un contexte. Un dessin préfixé relèguerait la réalité vitale.

Dans le processus de la recherche on assume le matérialisme dialectique comme méthode générale de la science. Aussi, on a employé des méthodes spécifiques de la recherche éducative, du niveau théorique et du niveau empirique.



2.2.3.2. Des méthodes du niveau théorique

On a utilisé les différents méthodes du niveau théorique soit le synthétique analytique, un passage de l'abstrait au concret, inductif - déductif, historique - logique, et somatique - structural; avec l'objectif de favoriser un rapprochement aux conceptions théoriques sur le sujet dans une dimension synchronique et analyser toute l'information rapportée des nouvelles technologies de l'apprentissage comme les problèmes de la médiation. Ils ont permis l'analyse de l'objet de l'investigation à travers des éléments fondamentaux et de la relation entre les divers composants.

2.2.3.3. Des méthodes du niveau empirique

L'enseignement grâce aux nouvelles technologies inclut un nombre de complexités spéciales. C'est difficile qu'un professeur, lui-même, soit capable de comprendre l'impact de cette complexité sans consulter régulièrement ses étudiants et des spécialistes. Dans la recherche on propose l'utilisation, en fonction des objectifs spécifiques, de l'ensemble des méthodes et des techniques qui facilitent la compilation d'information, ainsi que l'intervention du problème traité. La majorité des données ont été recueillis dans un support digital ce qu'a possibilité que l'information obtenue soit structuré théorique et méthodologiquement. Par exemple :

- L`analyse de documents.
- L`observation participante.
- L`entrevue de groupe.
- Le critère des spécialistes.

L`analyse des documents.

Des documents officiels ont été révisés. Ils peuvent être catalogués comme des matériels externes et internes car ils permettent approfondir sur la connaissance du problème d'étude, et aussi les besoins sociales, l'explicitation des conceptions et les orientations existant sur le thème d'étude, l'ordre, l'application de l'autorité et



Chapitre 2

le pouvoir dans l'institution, des rôles internes, des compromis et des valeurs communes.

Ils offrent par addition une interprétation historique d'une situation et ses participants, ses particularités méthodologiques sont utiles pour simplifier la compilation d'information.

On a fait une révision de :

Documents internes

- Des documents concernant la formation des professionnels dans la carrière.
- Le curriculum de la carrière.
- Le projet du développement méthodologique de l'enseignement du Français (FLE).
- Les objectifs de l'année scolaire.
- Le projet éducatif.

Documents externes

Pour déterminer l'évolution des idées concernant l'usage des nouvelles technologies de l'information dans les pays hispanophones, et pour connaître sur le développement de ces technologies à Cuba et ses différentes applications, aussi bien que les caractéristiques de l'usage des nouvelles technologies qu'ont les universités cubaines, spécifiquement Faculté des Sciences Humaines à l'Université Centrale « Marta Abreu » de las Villas on a analysé :

- Le site officiel du Ministère d'Education Supérieur (MES), aussi bien que les sites web des différentes universités cubaines.

L'observation participante



Chapitre 2

Dans l'étude du processus, l'observation est centrale pour documenter le recrutement, la sélection, la formation des participants, l'intervention et les interactions entre les différents partenaires (planification, coordination). Elle apporte aussi des indications sur les effets des modifications apportées au projet, suite à la pré-expérimentation et constitue un moyen privilégié pour identifier les effets de l'intervention. Le principal soutien à l'observation participante est la tournée hebdomadaire de l'assistant de recherche.

L'observation participante est structurée à partir d'une tournée hebdomadaire où l'agent de recherche procède à un certain nombre d'activités et de visites. Ces activités peuvent varier suivant les circonstances et comprendre : des visites dans des ressources, des visites à la salle de classe, et aussi des échanges sur la dynamique du groupe et son évolution à partir du projet.

Les entrevues de groupe

Une entrevue de groupe avec les chercheurs s'est tenue à la fin du projet et quatre mois après. Ces entrevues ont couvert les quatre thèmes suivants : la perception générale de l'expérience, l'impact, les conditions d'opération et les commentaires généraux. Les thèmes abordés au cours de cette entrevue comprenaient leur évaluation de l'ensemble du projet (ses points positifs et négatifs, leurs questions, leurs remarques), la qualité de leur relation et de leur collaboration avec les chercheurs (le rôle joué par les chercheurs était-il adéquat, pertinent?) les difficultés rencontrées compte tenu des différences d'âge, les effets notés sur la fréquentation de leur ressource, l'impact du projet sur leur pratique et leur fonctionnement, les questions soulevées et la continuité du projet (devrait-il se poursuivre?).

On a fait des entrevues (**Annexe A**) aux professeurs de Français, dans la Faculté des Sciences Humaines à l'Université Centrale Marta Abreu de las Villas, pour avoir des éléments nécessaires pour l'élaboration du site web. Aussi (en prenant comme échantillon 25 apprenants de la carrière Licence ès Langue Anglaise,



option Langue Française, représentant le 19.84% du total) on a fait des enquêtes aux étudiants pour connaître ses besoins et considérations.

- 15 étudiants représentant le 60% considèrent que leur formation en français a été bonne.
- 7 étudiants représentant le 28% considèrent que leur formation en français a été régulière.
- 3 étudiants représentant le 12% considèrent que leur formation dans cette matière a été mauvaise.
- 25 étudiants, représentant le 100%, sont d'accord avec l'idée de la création d'un site web pour l'enseignement - apprentissage du français.
- 5 professeurs du français, représentant le 100% de la totalité, sont d'accord avec l'idée de la création d'un site web pour l'enseignement – apprentissage du français.

Le critère des spécialistes

Le critère des spécialistes a été employé pendant deux moments de la recherche :

D'abord, on a développé un atelier méthodologique avec les professeurs de français de la Faculté des Sciences Humaines pour connaître ses opinions concernant la proposition d'un site web pour l'enseignement – apprentissage du Français pour connaître quelques aspects théoriques et méthodologiques nécessaires pour la médiation des nouvelles technologies dans la carrière Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française.

Finalement, nous tenons à préciser que nous nous sommes engagés, tant pour l'entrevue que pour le questionnaire, à respecter les grands principes d'éthique définis par les universités cubaines, tant en ce qui à trait au consentement libre et éclairé des participants, qu'à la vie privée de ces participants.



CHAPITRE III – *FRANÇAIS EN ESSENCE*, DE L'EXPÉRIMENTATION À LA RÉALITÉ.

Dans le présent chapitre, on propose une analyse de cet outil d'apprentissage. L'analyse du site web *Français en Essence* comporte deux parties. Dans la première partie, on parlera des résultats obtenus dans les nombreux forums ayant lieu à la Faculté des Sciences Humaines à la UCLV, ensuite on cernera succinctement le type de page web retenu sur laquelle on traitera brièvement des approches communicationnelle et actionnelle pour bien situer les choix posés par les concepteurs.

3.1. Résultats dans les forums.

Des nombreux études montrent qu'il semble stimulant d'utiliser les TIC pour soutenir la motivation puisque, en plus d'être une compétence transversale présente dans les programmes de formation des écoles d'enseignement des langues étrangères dans le monde, elles peuvent rendre les activités plus motivantes. D'ailleurs, plusieurs chercheurs ont observé une valeur ajoutée à leur enseignement (plus d'intérêts pour les activités, plus d'attention, plus de concentration, meilleure motivation lors des difficultés, acquisition d'habiletés de haut niveau intellectuel, etc.).

En appliquant des enquêtes aux étudiants et professeurs, et pendant le déroulement de la recherche, on a pu apercevoir comme des nombreuses études montrent que les étudiants apprennent plus et plus vite avec les TIC. Après avoir caractérisé, aussi, le curriculum de la carrière Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française, où l'on voudrait que les étudiants puissent exprimer à travers de l'écriture et l'expression orale des idées sur la vie quotidienne, socio- politique, culturelle et scientifique en textes cohérents, (mis en relation avec des visites aux centres d'intérêt historique culturel et scientifique technique) avec de la cohésion, clarté et précision, on remarque que cette alternative représente une option d'enseignement et d'apprentissage fascinante et unique. Les avantages sont



Chapitre 3

nombreux en termes de flexibilité, accessibilité, de communication, d'interaction accrues et des variétés de modes d'enseignement et d'apprentissage.

On a donc choisi d'intégrer les TIC dans notre enseignement dans le but de rendre les activités plus motivantes et d'améliorer ainsi le taux de réussite du cours. Parmi les modes technopédagogiques de téléapprentissage, celui qui fut choisi est l'apprentissage en ligne en mode hybride : une classe virtuelle de français reliée à une classe.

Premièrement, on a été guidé par plusieurs préoccupations dans la recherche d'un outil pertinent pour l'apprentissage de la langue française dans notre faculté. Les professeurs de Français de la Faculté des Sciences Humaines à l'Université Centrale "Marta Abreu" de Las Villas avaient une préoccupation grande sur la situation de la bibliographie disponible par les étudiants de Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française. Il s'agissait de construire une page web d'accès et d'utilisation, un site adaptable à une variété de situations d'apprentissage (que ce soit par exemple en présentiel dans une salle de classe ou en situation d'enseignement à distance), un outil formateur à la fois pour l'enseignant et l'apprenant en leur permettant de développer des habiletés écrites et communicatives en situation naturelle, et il s'agissait surtout de construire un espace renforçant dans tous ses aspects un retour pertinent et de qualité, aidant peu à peu l'apprenant à développer un regard et une oreille auto-évaluatifs sur ses propres productions en langue cible.

On a commencé à travailler dans cette idée à partir de la troisième année. Le professeur Denis Puertas Urquiza, notre directeur de recherche, nous a proposé de faire un outil multimédia ou une page web pour aider à l'apprentissage du français à notre faculté et aussi à l'université. On a commencé par élaborer l'idée directrice du projet. Cela a eu lieu pendant toute la troisième année. On a créé un espace consacré à l'apprentissage de cette belle langue tenant compte des caractéristiques et besoins propres des étudiants de notre faculté. On a pensé



aussi en les autres étudiants de l'université qu'ont besoin d'apprendre français comme un moyen d'élargir leur connaissance et possibilités de travailler dans n'importe quel secteur de notre société. On a dû consacrer un temps considérable pour la conception de cette bonne idée, mais l'idée est formidable, on a obtenu des prix importants à la faculté et au niveau universitaire, et cette idée est programmée pour la compétition au niveau national. Pendant la quatrième année on a obtenu le premier prix au niveau de faculté, puis au niveau universitaire. Notre projet de mémoire a remporté le prix au niveau de faculté et le prix spécial au niveau universitaire (**Annexe C**).

3.2. En utilisant le Cadre

On prend comme référence pour la conception de notre page web au **Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues** parce qu'il offre une base commune pour l'élaboration de programmes de langues vivantes, de référentiels, d'examens, de manuels en Europe et qui nous sert comme référence par son efficacité prouvée. Il décrit aussi complètement que possible ce que les apprenants d'une langue doivent apprendre afin de l'utiliser dans le but de communiquer ; il énumère également les connaissances et les habiletés qu'ils doivent acquérir afin d'avoir un comportement langagier efficace. La description englobe aussi le contexte culturel qui soutient la langue. Enfin, le **Cadre de Référence** définit les niveaux de compétence qui permettent de mesurer le progrès de l'apprenant à chaque étape de l'apprentissage et à tout moment de la vie (**Annexe B**).

Le **Cadre Européen Commun de Référence** est conçu pour que soient surmontées les difficultés de communication rencontrées par les professionnels des langues vivantes et qui proviennent de la différence entre les systèmes éducatifs. Le Cadre donne, pourtant, des outils aux administratifs, aux concepteurs de programmes, aux enseignants, à leurs formateurs, aux jurys d'examens, pour réfléchir à leur pratique habituelle afin de situer et de coordonner leurs efforts et de garantir qu'ils répondent aux besoins réels des apprenants dont ils ont la charge.



En fournissant une base commune à des descriptions explicites d'objectifs, de contenus et de méthodes, le **Cadre de Référence** améliore la transparence des cours, des programmes et des qualifications, favorise ainsi la coopération internationale dans le domaine des langues vivantes, donne des critères objectifs pour décrire la compétence langagière, facilite la reconnaissance mutuelle des qualifications obtenues dans des contextes d'apprentissage divers et, en conséquence, sert pour le contexte européen et mondial.

Le **Cadre Européen Commun de Référence** nous sert notamment à :

- **Élaborer un programme d'apprentissage** des langues prenant en compte n'importe quels savoirs antérieurs des étudiants et articuler un site web pour l'enseignement supérieur, dirigé aux étudiants de Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française et à tous les étudiants de l'Université Centrale « Marta Abreu » de Las Villas intéressés à l'apprentissage de cette langue.
- **Mettre en place un apprentissage autodirigé**, qui consiste à développer chez l'apprenant la prise de conscience de l'état présent de ses connaissances et de ses savoir-faire, ainsi que leurs habituer à se fixer sur des objectifs valables et réalistes pour qu'ils apprennent à choisir des matériels nécessaires pour son propre apprentissage et pour entraîner son auto-évaluation.

Notre site web pour l'apprentissage du FLE est global, parce que c'est que l'on veut c'est de faire progresser l'apprenant dans tous les domaines de la compétence langagière et de la compétence à la communication.

On a suivi pour la construction de notre page web les expériences données par le **Cadre**, la création d'un site transparent et cohérent pour l'apprentissage et l'enseignement des langues et qui n'entraîne pas nécessairement l'adoption d'un système unique et uniforme. Au contraire, selon le **Cadre Européen Commun de**



Référence on doit être ouvert et flexible de façon que la page web puisse être appliqué à des lieux et situations particulières tenant compte les adaptations qui s'imposent. Selon c'est qu'on a appris sur le **Cadre**, une page web dédiée au processus d'enseignement-apprentissage du FLE doit être :

- **souple** : parce ce qu'on pourra l'adapter à des conditions différentes
- **à usages multiples** : parce qu'on pourra l'utiliser à toutes les fins possibles dans la planification et la mise à disposition des moyens nécessaires à l'apprentissage du FLE
- **ouverte** : parce qu'elle doit être étendu et affiné
- **dynamique** : parce qu'elle doit être en constante évolution en fonction de l'impression apportée par son utilisation
- **convivial** : la page web sera présenté de façon à être directement compréhensible et utilisable par ceux à qui elle est destinée
- **non dogmatique** : parce que cette page web c'est un outil de l'informatique qui n'est rattaché de manière irrévocable et exclusive à aucune des théories ou pratiques concurrentes de la linguistique ou des sciences de l'éducation. Elle est à la fois un mélange, un outil éclectique.

On a priorisé l'utilisation de liens avec une **composante linguistique** et une **composante sociolinguistique** ainsi que d'habiletés comme la compréhension (orale et écrite) et l'expression (orale et écrite)

Notre site web, selon les niveaux appropriés pour l'organisation de l'apprentissage en langues étrangères donnés pour le Cadre Européen Commun de Référence (qui a six niveaux) appartient au **Niveau introductif ou découverte** (*Breakthrough*) correspondant à ce que Wilkins appelait « *compétence formule* » dans sa proposition de 1978 et Trim « *compétence introductive* » dans la même publication. Selon l'arborescence en trois niveaux généraux du Cadre (A, B, C) on pourrait dire que le site *Français en Essence* appartient au niveau de base A



(utilisateur élémentaire) et dans ce niveau elle appartient à l'A1 (dans ce niveau les étudiantes peuvent comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Ils peuvent se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions concernant par exemple, son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, et ils peuvent répondre au même type de questions. Ils peuvent se communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

3.3. Le type de page web.

Né de l'étroite collaboration entre deux étudiants de Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française, *Français en Essence (FE)* est un site web d'enseignement – apprentissage en temps réel. Le site a été créé en utilisant les logiciels Macromedia Dreamweaver v4.0, Web Page Maker v3.3, Microsoft Publisher 2007 et Incomedia Website Evolution 2008. Pour les illustrations et les images on a utilisé les logiciels Adobe Photoshop CS4, Picget Photofusion v2.0 et Cover Expert v3.0, avec les quelles on a voulu modifier les images pour les mettre en accord avec les liens du site et pour rendre les activités plus motivantes. La page d'accueil (**Illustration # 1.**) offre une vue spectaculaire et simple pour l'étudiant et comporte les liens, les plus importants du site web. En ayant la même idée concernant la création du moteur de recherche Google, le site web *FE* a le fond blanc et sans beaucoup d'information, ce qui, uni à l'usage des photos et images avec le format .gif le transforme en un site qui est pas lourd et facilement accessible.



Chapitre 3

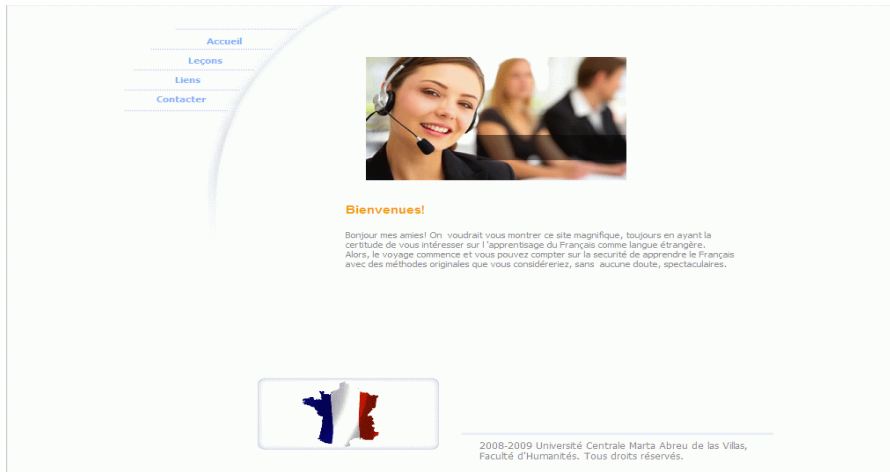


Illustration # 1. La page d'accueil du site web *Français en Essence* offre une vue simple et spectaculaire pour l'étudiant.

On a voulu intégrer les cinq groupes fondamentaux de pages web liées à l'enseignement du FLE dans un seul site, ayant la fonction d'une organisation autour de thématiques spécifiques, accompagnées par des exercices théoriques et pratiques confectionnés par Thierry Pierrot, et téléchargés dans l'internet, que peuvent être sur la phonétique, le lexique, la grammaire ou des aspects socioculturelles, avec une grande dimension pratique car ils placent aux étudiants en situations de communication réelles où ils doivent activer ses capacités et ressources de compréhension. En utilisant des activités pour les élèves de niveaux élémentaire et aussi intermédiaire de Français, on y trouvera des exercices de lecture, de rectification, jeux de vocabulaire (**Illustration # 2.**), exercices de grammaire, de compréhension, mots cachés, etc.



Chapitre 3



A LA GARE

le billet / le wagon / les symboles

Cliquez sur le dessin pour avoir le vocabulaire

INDEX

VOCABULAIRE

DIALOGUE

AUDIO

QUITTER

SNCF **BILLET** NICE VILLE -> PARIS

Utilisable le 25/04/2003 jusqu'à minuit

Départ NICE VILLE	Classe 2
Arrivée PARIS	

PLEIN TARIF	
Départ ***	Classe *
Arrivée ***	

Prix EUR	107.90
FRF	707.78

00 00000000 000000 0000 7

© Thierry Perrot

Illustration # 2. On trouve aussi des jeux de vocabulaire dans le site web *FE*.

Les multiples fonctions d'observation, de comparaison visuelle et/ou auditive, ainsi que de segmentation privilégient, à notre avis, un style d'apprentissage "réfléchi" (tel que défini par Théberge et Leblanc, 1998 : p 198) et un entraînement progressif à l'autonomie. Ainsi, le lien *écrire un texte* du site web (**Illustration # 3.**) permet-il, par exemple, à l'enseignant, en utilisant n'importe quelle police de caractères disponible sur son ordinateur et celui de l'étudiant, y compris les polices d'Alphabet Phonétique International, de placer du texte n'importe où sur l'écran. L'enseignant peut donc utiliser cette fonction pour noter la transcription d'un énoncé, pour signaler de façon très précise à l'étudiant, à l'aide de liens, images, textes ou d'autres, les problèmes de prononciation, de prosodie, d'expression orale ou écrite qui lui sont particuliers, ou bien tout simplement pour commenter certains aspects de cette production. Le texte peut être, sur une simple pression de la souris, déplacé, édité ou même effacé. L'avantage d'un tel retour est que l'étudiant, tout en lisant les commentaires de son professeur, peut, en utilisant la



Chapitre 3

fonction de segmentation, écouter et visualiser très précisément le problème spécifique relevé par l'enseignant.

Ainsi, tout comme l'enseignant peut corriger en détails la production orale et écrite de l'apprenant en écrivant sur sa copie, il peut maintenant, avec les fonctions de *Français en Essence*, commenter tout aussi facilement et précisément, à l'endroit même du problème, l'expression orale et écrite de l'apprenant. On note que toutes ces fonctions sont aussi à la disposition de l'étudiant, qui peut ainsi se rendre compte de son évolution, faire sa propre auto-évaluation, à travers des exercices on propose sur le page web.

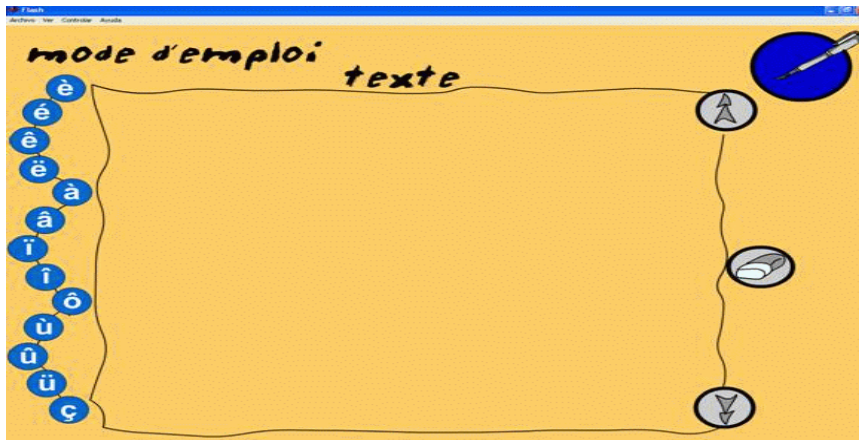


Illustration # 3. Le lien *écrire un texte* du site web *Français en Essence* permet-il à l'enseignant de placer du texte n'importe où sur l'écran.

Le site *Français en Essence* vise aussi l'intégration de contenus à valeur culturelle avec l'apprentissage du français langue étrangère. En l'utiliser l'apprenant découvrira le monde francophone en ayant une variété d'articles et thèmes sur les différents contenus à valeur culturelle, soit l'histoire de la francophonie, des costumes, etc. Dans ses différents espaces les apprenants peuvent profiter de la plus haute expression de la musique française en ligne concernant la musique des artistes très connues comme Céline Dion, In Grid et Edith Piaf. **(Illustration #4.)**



Chapitre 3

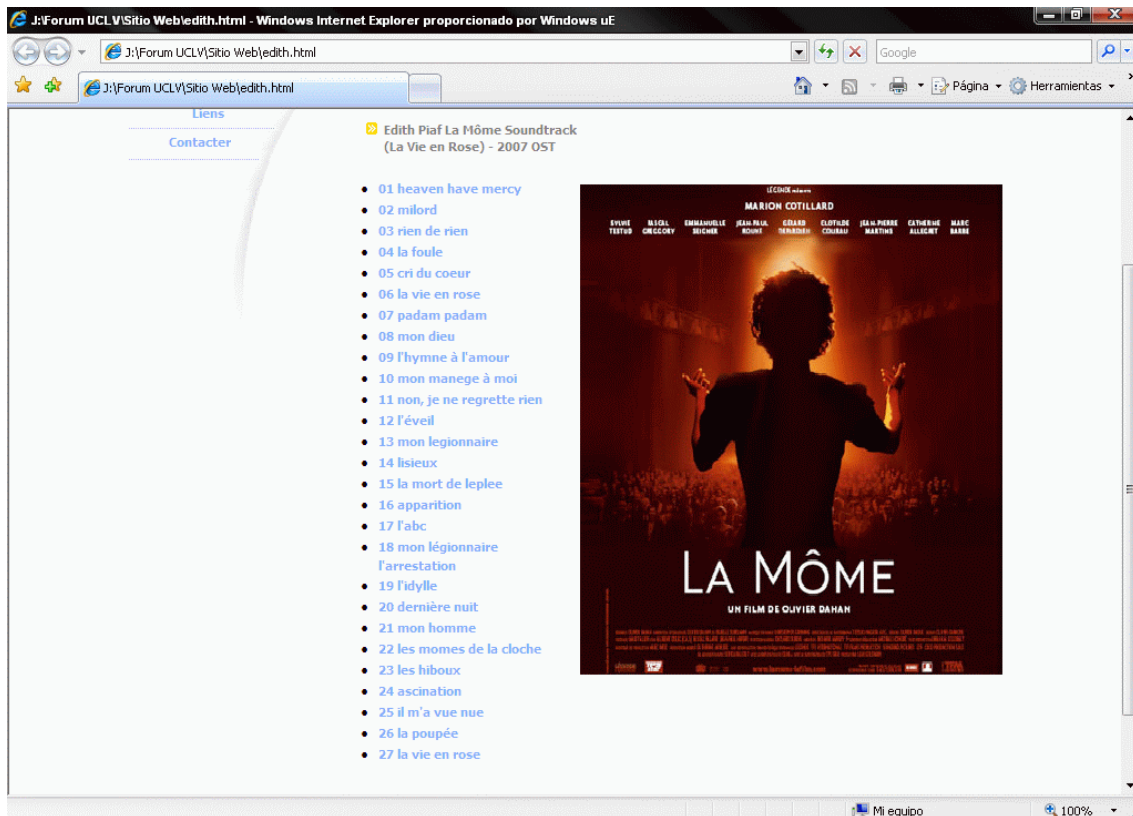


Illustration #4. Le site *Français en Essence* vise aussi l'intégration de contenus à valeur culturelle avec l'apprentissage du français langue étrangère, par exemple la musique française.

Les didacticiels d'apprentissage du français langue étrangère ne sont pas légion au Cuba, pays monolingue parlant l'espagnol. Les exercices du didacticiel honorent par ailleurs un conditionnement opérant, c'est-à-dire un apprentissage au cours duquel une réponse volontaire est renforcée ou affaiblie selon ses conséquences positives ou négatives ; l'organisme agit sur son environnement de façon à produire un résultat particulier (Feldman, Giroux et Cauchy, 1994 : 609). Beaucoup d'exercices prennent appui sur une question tenant lieu de stimulus. À l'obtention de la bonne réponse (**Illustration #5.**), l'utilisateur reçoit un renforcement. Il peut s'agir d'un renforcement positif tel "Oui, ..." ou, encore, d'un renforcement négatif tel "Non, perdu".



Illustration 5. Il peut s'agir d'un renforcement positif tel "Bravo" ou, encore, d'un renforcement négatif tel "Perdu".

3.3.1 Une structure modulaire.

La structure du produit est de type modulaire. C'est la forme la plus courante aujourd'hui pour un produit pédagogique de ce type et la mieux adaptée à son projet : l'utilisateur apprenant va souhaiter se promener dans le produit au fil de ses centres d'intérêt du moment. Il n'y avait aucune raison d'imposer une progression rigide. Toutefois, une fois le choix d'un module effectué, l'apprenant doit se concentrer sur la thématique pendant plusieurs activités, ce qui est adéquat.



3.3.2 Environnement linguistique

En ce qui concerne la langue, on constate une variété à plusieurs niveaux.

- **Alternance entre dialogues et monologues** (dans le cas de l'écoute d'une conversation dans la rue). La priorité est toutefois accordée aux dialogues.
- **Différents niveaux de langue** : langage soutenu mais aussi langage familier. On trouve, pour le langage familier, une catégorie "*expressions idiomatiques avec les couleurs*" qui revient sur des formulations comme "*Marquer un jour d'une pierre blanche, faire travailler sa matière grise, faire marron à quelqu'un, peindre une situation en noir, n'y voir que du bleu*".
- **Divers types d'interlocuteurs** : les conversations ont lieu soit entre francophones, soit entre un Français et un non-francophone (l'étudiant ou l'étudiante dans la rue, par téléphone...).

Mais plus que la variété, on soulignera le caractère réaliste de ces différents supports, qui sont le reflet d'une réalité linguistique (et culturelle) en évolution, très proche de celle à laquelle les étudiants étrangers sont confrontés lors de leur séjour en France. Les documents seront d'ailleurs de toutes évidences faciles pour beaucoup d'apprenants. Le niveau est souvent supérieur au niveau A1 annoncé dans le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues mais on comprend cela comme un souci de réalisme justement.

Les supports choisis sont ainsi en adéquation avec l'approche pédagogique qui sous-tend le produit.

3.3.3 Les hyperliens.

Plusieurs hyperliens du site permettent à l'utilisateur une exploration spiralaire du contenu (**Illustration # 6.**), sans empêcher, pour les moins aventuriers, une exploration linéaire. On peut citer entre eux, par exemple, *Bonjour de France* qui est un cybermagazine éducatif gratuit contenant des exercices, des tests et des jeux pour apprendre le français ainsi que des fiches pédagogiques à l'attention des



Chapitre 3

enseignants de français langue étrangère (FLE), ou *France Pittoresque*, entièrement consacrée à la petite histoire de France.

C'est une fonctionnalité qui peut être appréciée des apprenants, d'autant plus que des compléments d'information sont inclus à travers les textes et que des renvois fréquents facilitent le repérage. Malheureusement, par moments, on ne compte pas avec des connexions à l'internet et ça devient un problème. Pourtant l'étudiant doit-il consulter ces sites lorsqu'il compte avec la connexion. Un plus grand nombre d'hyperliens aurait procuré à l'apprenant une plus grande autonomie d'apprentissage quant aux sujets traités.



Illustration # 6. Cinq hyperliens renvoient à des sites concernant le FLE dans l'internet : par exemple, l'hyperlien du site de *France Pittoresque*, ainsi que l'hyperlien du "Bonjour de France".

3.4. L'utilisation en classe

Devant toute cette kyrielle de savoirs, certains enseignants s'interrogent peut-être : comment introduire cette page web dans un cours de français ? Retenons, parmi tous les possibles, une utilisation classique où l'enseignant exposerait d'abord les



Chapitre 3

matières traitées dans les cours de français; il explorerait ensuite le vocabulaire inédit avec les apprenants, puis il présenterait le site à tout le groupe. Ultérieurement, chacun pourrait, à partir de son poste de travail, réécouter le contenu, selon le cas.

L'enseignant pourrait également sélectionner certaines activités et les proposer aux étudiants. Une telle suggestion d'utilisation en classe devrait être considérée dans un contexte pédagogique mouvant où chaque enseignant saura apporter les ajustements nécessaires pour bien répondre aux besoins de son groupe d'apprenants.

Malheureusement, sans être encore en ligne, le site web *Français en Essence* reste pour le moment dans un CD, et on souhaite la collaboration des impliqués dans le processus, concernant sa publication, pour vérifier les résultats pendant le déroulement de l'année prochaine où les étudiants compteront avec l'outil informatique rêvé pour l'apprentissage du Français Langue Étrangère.



Tout au long de ces pages, on a tenté de cerner différentes problématiques. Nous nous demandions s'il était possible d'intégrer une page web dans une classe pour qu'il ait une place aussi dans l'enseignement – apprentissage d'une langue étrangère. Après plusieurs essais d'organisation, nous avons trouvé un mode de fonctionnement satisfaisant avec *Français en Essence* et avec la présente recherche on a fait possible:

- La construction d'un site qui peut rendre propice sur l'apprentissage du français pour les apprenants de Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française à la Université Centrale « Marta Abreu » de Las Villas, Santa Clara.
- Une identification des principaux manques dans le processus d'apprentissage chez les étudiants de Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française à l'Université Centrale « Marta Abreu » de Las Villas, à Santa Clara.
- Une caractérisation de la potentialité dans le processus d'apprentissage avec l'introduction des nouvelles technologies de la communication et l'information.
- La disponibilité d'un nouvel espace pour l'enseignement - apprentissage du Français Langue Etrangère (FLE).

On voit qu'actuellement les possibilités liées à l'utilisation des pages web en classe sont immenses, et elles vont certainement continuer de s'accroître ces prochaines années. Il faut se rappeler que le page web doit rester un outil et non un but en soi. Ainsi, toute utilisation de nouvelles technologies en classe doit s'accompagner d'une bonne réflexion et d'une préparation importante, notamment liée à l'organisation de la classe.

Pour contribuer d'une manière significative aux matières en français on doit tenir compte des points suivants:

- Faire plusieurs recherches sur ce thème pour faire une contribution plus grande à l'entraînement des étudiants de la carrière de Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française
- Créer d'autres pages web pour les matières concernant l'enseignement de la langue française pour résoudre le manque de bibliographie qu'on a aujourd'hui
- Inclure la création de pages web comme un objectif de la matière d'Informatique de la carrière Licence ès Langue Anglaise, option Langue Française
- Publier le site web "*Français en Essence*" (FE) pour qu'il soit accessible en ligne aux étudiants et professeurs

- **Albertini, J.-M. (1992).** *Une nouvelle économie de la formation? Études et expérimentations en formation continue*, n° 16. pp. 3-8.
- **Agudín Pérez, S. M. (1997).** *Metodología para la creación de sitios Web orientados*. Tesis de Maestría. Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas, Santa Clara, Villa Clara.
- **Álvarez Pérez, L. (2000).** *Diseño e implementación del sitio Web SUSS versión 1.0*. Trabajo de Diploma. Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas, Santa Clara, Villa Clara.
- **Arbaugh J.B. (2000a).** *Virtual classroom versus physical classroom: An Exploratory study of class discussion patterns and student learning in an asynchronous Internet- based MBA course*. Journal of management education.24, 213-313.
- **Arbaugh J.B. (2000b).** *How Classroom Environment and Student Engagement Affect Learning in Internet-based MBA Courses*. Business Communication Quarterly.63, 9-26.
- **Arbaugh J.B. (2000c).** *Virtual Classroom Characteristics and Student Satisfaction With Internet-based MBA Courses*. Journal of Management Education, 24, 32-54.
- **Castro Licea, M. (2002).** *Metodología empleada en la elaboración de sitios Web orientados a la enseñanza*. Tesis de Maestría. Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas, Santa Clara, Villa Clara.
- **Chanier, T. (1998).** *Hypertexte, hypermédia et apprentissage dans des systèmes d'information et de communication. Études de Linguistique Appliquée (ÉLA)*, n° 110, avril-juin. pp. 137-146.
- **Conseil de l'Europe (2001) :** *Cadre Européen Commun de références sur les langues*. Didier.
- **Cordier-Gauthier, C. & Dion, C. (2003).** *La correction et la révision de l'écrit en français langue seconde : médiation humaine, médiation*

informatique. *Alsic (Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication)*, vol. 6, n° 1. pp. 29-43. Disponible en: http://alsic.u-strasbg.fr/Num10/cordier/alsic_n10-rec5.htm [Décembre 10, 2008].

- **De Lièvre, B. & Depover, C. (2002).** *Apports d'une modalité de tutorat proactive ou réactive sur l'utilisation des aides dans un hypermédia de formation à distance.* In. de Vries, E, Pernin, J.-P. & Peyrin, J.-P. (dir.). *Hypermédiats et apprentissages 5.* Grenoble: INRP / EPI. pp. 323-330.
- **Demaizière, F. (1986).** *Enseignement Assisté par Ordinateur.* Paris: Ophrys.
- **Demaizière, F. (2004).** "Ressources et guidage - Définition d'une co-construction". In Develotte, C. & Pothier, M. (dir.). *Notions en questions - La notion de ressources à l'heure du numérique*, n° 8. pp. 81-103.
- **Demaizière, F. (2007).** *Didactique des langues et TIC : les aides à l'apprentissage.* *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication (ALSIC)*, vol. 10, n° 1. pp. 5-21. Disponible en http://alsic.u-strasbg.fr/v10/demaiziere/alsic_v10_01-rec1.htm. [Décembre 14, 2007].
- **Dessus, P. (2001).** *Aides informatisées à la production d'écrits. Interaction homme-machine pour la formation et l'apprentissage humain - Sciences et techniques éducatives*, vol. 8, n° 3-4. pp. 413-433.
- **D'Halluin, C. (2001).** *Les fonctions des différents acteurs pédagogiques dans le cadre d'un enseignement à distance utilisant une plate-forme de téléformation.* In D'Halluin, C. (coord.). *Usages d'un environnement médiatisé pour l'apprentissage coopératif. Cahiers d'études du CUEEP*, n° 43. pp. 165-170.
- **Eisinger, J. (2000).** *Education Evolution.* Association Management, 52, 52-59.
- **Ethier et Payet. (2001).** *Profil des étudiants. Perception et intérêt pour l'enseignement virtuel.* Cahier de recherches exploratoires du cours gestion de projet. Vol 1.2001.

- **Feldman, R., Giroux, S. & Cauchy, F. (1994).** *Introduction à la psychologie. Approches contemporaines.* Montréal : McGraw-Hill.
- **Felix, U. (2003).** *Pedagogy on the line: identifying and closing the missing links. Language learning Online - Towards Best Practice.* Lisse: Swets & Zeitlinger. pp. 147-170.
- **Foucher, A.-L. (1998).** *Réflexions linguistiques et sémiologiques pour une écriture didactique du multimédia de langues. Alsic (Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication),* vol. 1, n 1. pp. 3-25. Disponible en http://alsic.u-strasbg.fr/Num1/foucher/alsic_n01-rec1.htm [Décembre 14, 2008].
- **Gauthier, Ph. (2001):** *Ingénierie de l'autoformation éducative.* Paris. GRAF.
- **Guichon, N. (2004).** *La survie sociale d'une innovation. Alsic (Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication),* vol. 7. pp. 71-83. Disponible en http://alsic.u-strasbg.fr/v07/guichon/alsic_v07_10-rec3.htm [Décembre 19, 2008].
- **Guichon, N. (2006).** *Langues et TICE - Méthodologie de conception multimédia.* Paris: Ophrys.
- **Grolleau G. et Ben Abid S. (2001).** *Inefficacité de l'enseignement à distance universitaire français.* IREDU-CNRS université de Bourgogne.
- **Grubbs, L. & Lockey, M. (2000).** *Get Smart: The Pluses and Minuses of ELearning.* PC World, 18, 116-123.
- **Hernán Ruiz, M. (2006).** *Programación Web Avanzada. Soluciones rápidas y efectivas para desarrolladores de sitios.* Editorial Félix Varela. La Habana, Cuba.
- **Hubbard, P. (2004).** *Another look at tutorial CALL. ReCall,* vol. 16, part 2. pp. 448-461.
- **Karsenti, Th. (2003):** *Conditions d'efficacité des formations ouvertes ou à distance en pédagogie universitaire. Revue internationale francophone d'éducation médicale.*

- **Lamy, M.-N. (2001).** L'étude d'une langue vivante assistée par ordinateur : réflexion collaborative sur l'objet d'apprentissage. *Notions en questions - Interactivité, interactions et multimédia*, n° 5. pp.131-143.
- **Lamoureux, J. (1999).** *Les bénéfices et les problèmes associés à l'utilisation des NITC dans l'enseignement*, Université de Montréal, 18p.
- **Lasserre, A., Seban, G., Demaizière, F., Dozières, L., Hargrove, J. & Redon, M. (1989).** *Les outils dédiés à la création de didacticiels - Fonctionnalités et mise en œuvre*. Ophrys, Paris.
- **Levy, M. (1997).** *Computer-Assisted Language Learning - Context and Conceptualization*. Oxford University Press, New York.
- **Mangenot, F. (2000).** *Contexte et conditions pour une réelle production d'écrits en ALAO. Alsic (Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication)*, vol. 3, n° 2. pp. 187-206. Disponible en http://alsic.u-strasbg.fr/Num6/mangenot/alsic_n06-rec1.htm. [Décembre 19, 2008].
- **Mario Tomé.** *Ressources pour l'enseignement du français (FLE) dans Internet*, p. 359.
- **Marqués Graells, P. (1999).** *Criterios para la clasificación y evaluación de espacios Web de interés educativo. Educar*, **25**. 95-111.
- **Morales Cabrera, A.N. (2003).** *Sitio Web de Electrónica Analítica I*. Trabajo de Diploma. Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas, Santa Clara, Villa Clara.
- **Noble D. (1997–2001).** *Distance Education on the Web*. Disponible en <http://communication.ucsd.edu/dl> [Mars 4, 2009].
- **Pamphile, C. (2005).** *Le tutorat et ses enjeux didactiques dans les dispositifs de formation à distance*. Mémoire de DEA. Université Paris 3.
- *Plan de estudios de la carrera Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera (Francés)*. Departamento de Lengua Inglesa, Facultad de Humanidades. Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas.

- **Pothier, M. (2001).** *Les représentations des enseignants confrontées à celles des apprenants : de l'expérimentation d'un logiciel à la conception argumentée d'un autre produit. Notions en questions - Interactivité, interactions et multimédia*, n° 5. pp. 31-49.
- **Romero Tena, R. et al. (2002).** *Un espacio Web para el diseño educativo*. Sevilla, GID.
- **Rosario, J. (2006).** *El Internet Herramienta de Innovación para la Educación a Distancia*. 5to. Congreso Internacional de Educación Superior. Celebrado en la Habana, Cuba. (Universidad 2006), Por la Universalización de la Educación Superior (Ministerio de Educación Superior de Cuba y la Universidad de la Habana).
- **Russell TL. (1999).** *The no significant difference phenomenon*. North Carolina: NCSU Office of International Telecommunication.
- **Tiffin, J. y Rajasingham, L. (1997).** *En busca de la clase Virtual*, Editorial Paidós, España.
- **Tricot, A., Pierre-Demarcy, C. & El Boussarghini, R. (1998).** *Définitions d'aides en fonction des types d'apprentissage dans des environnements hypermédia. Hypermédias et apprentissages 4*. Paris: INRP / EPI. pp. 41-58.
- **Trim, J.L.M (1979).** *Des voies possibles pour l'élaboration d'une structure générale d'un système européen d'unités capitalisables pour l'apprentissage des langues vivantes par les adultes*, Conseil de l'Europe.
- **Wallin, J. (2001).** *Web-based Education Coming of Age*. *Sky and Telescope*, 101, 77-81.
- **Warschauer M. (1996).** *Computer-assisted language learning: An introduction. Multimedia language teaching*, Logos International, Tokyo.
- **Wolfe, J (2005).** *Comment rédiger une thèse*. École de Physique. L'Université de Nouvelle-Galles du Sud. Sydney 2052 Australie. Disponible en <http://www.phys.unsw.edu.au/~jw/these.html#start> [Mars 2, 2009].

Sites Web Consultés

- <http://www.msue.msu.edu/aee/dissthes/guide.htm>, [Octobre 17, 2008]
- <http://garp.univ-bpclermont.fr/guilde>, [Octobre 17, 2008]
- <http://www.phys.unsw.edu.au/~jw/viva.html>, [Octobre 19, 2008]
- <http://aerg.canberra.edu.au/pub/aerg/edureso.htm>, [Octobre 19, 2008]
- http://alsic.u-strasbg.fr/Num10/cordier/alsic_n10-rec5.htm, [Décembre 10, 2008].
- http://alsic.u-strasbg.fr/v10/demaiziere/alsic_v10_01-rec1.htm, [Décembre 14, 2007].
- http://alsic.u-strasbg.fr/Num1/foucher/alsic_n01-rec1.htm, [Décembre 14, 2008].
- http://alsic.u-strasbg.fr/v07/quichon/alsic_v07_10-rec3.htm, [Décembre 19, 2008].
- http://alsic.u-strasbg.fr/Num6/mangenot/alsic_n06-rec1.htm, [Janvier 07, 2009].
- <http://www.phys.unsw.edu.au/~jw/these.html#start>, [Mars 2, 2009].
- <http://www.camsoftpartners.co.uk/FelixReview.htm>, [Mars 4, 2009].
- <http://web.mit.edu/fll/www/projects/Philippe.html>, [Mars 4, 2009].
- <http://edvista.com/claire/darkweb/index.html>, [Mars 4, 2009].
- <http://communication.ucsd.edu/dl>, [Mars 4, 2009].
- <http://www.aprender.org.ar/aprender/articulos/conf.htm#1.El%20cono cimiento>, [Consulté plusieurs de fois pendant le déroulement de la recherche].
- <http://caeti.uai.edu.ar/boletin/03/05/01/36.asp>, [Consulté plusieurs de fois pendant le déroulement de la recherche].
- <http://www.cibersociedad.net/archivo/articulo.php?art=218>, [Consulté plusieurs de fois pendant le déroulement de la recherche].

Liste de Tableaux

Annexe A.

Tableau 1. Procédures de collecte des données.

Schéma d'entrevue

Avec les étudiants

1. Comment évaluez-vous la formation que vous avez reçue dans le sujet langue française? Bonne ____ Régulier ____ Pas bonne ____
2. Qu'est-ce que vous avez aimé le plus et le moins ?
3. D'après vous, la formation reçue vous a-t-elle bien préparés pour le futur?
4. Quelles sont vos suggestions pour améliorer la formation dans le processus d'apprentissage – enseignement du français dans notre faculté?
5. Pour un futur projet, seriez-vous en accord avec l'idée de la création d'un site web pour l'apprentissage – enseignement du français ?

Schéma d'entrevue

Avec les professeurs du français

1. Quelle a été votre expérience comme professeur du Français Langue Étrangère ?
2. Pourriez-vous parler sur les aspects positifs et négatifs du processus d'enseignement du FLE à la faculté ? (perturbation de leur travail, métier trop complexe pour eux, etc.)
3. Pour un futur projet, seriez-vous en accord avec l'idée de la création d'un site web pour l'apprentissage – enseignement du français ?

Merci de votre participation.

Annexe B.

UTILISATEUR EXPÉRIMENTÉ	C2	Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.
	C1	Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.
UTILISATEUR INDÉPENDANT	B2	Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.
	B1	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.
UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE	A2	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.
	A1	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

Tableau 2. Niveaux Communs de Référence du Cadre Commun Européen de Référence pour les Langues.

Annexe C. Avec la présentation du site web, nous avons remporté le prix au niveau de faculté et le prix spécial au niveau universitaire dans les années scolaires 2007-2008 et 2008-2009.

LA COMISIÓN ORGANIZADORA DE LA XXXVIII JORNADA CIENTÍFICA
ESTUDIANTIL UNIVERSITARIA

OTORGA A: *José A. Montes Santana*

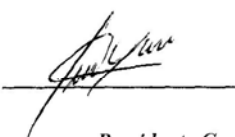
EL PRESENTE

DIPLOMA DE PREMIACIÓN

PRELEVANTE ESPECIAL

27 de Mayo del 2009.

Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas

A handwritten signature in black ink, appearing to be "José A. Montes Santana", written over a horizontal line.

Presidente Comisión

